

Art.Nr.  
5906906901 / 5906907901  
AusgabeNr.  
5906906901\_0102  
Rev.Nr.  
06/03/2025



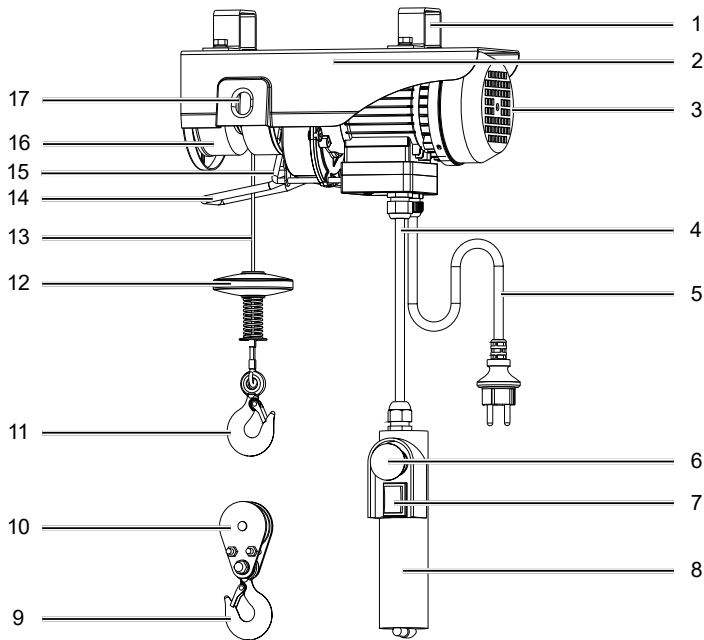
## HRS300 / HRS500

|    |                                                                                      |    |
|----|--------------------------------------------------------------------------------------|----|
| DE | <b>Elektrischer Seilzug</b><br>OriginalBetriebsanleitung                             | 6  |
| GB | <b>Electric cable hoist</b><br>Translation of original instruction manual            | 18 |
| FR | <b>Palan électrique</b><br>Traduction des instructions d'origine                     | 27 |
| IT | <b>Paranco elettrico a fune</b><br>La traduzione dal manuale di istruzioni originale | 37 |
| NL | <b>Elektrische takel</b><br>Vertaling van de originele gebruikshandleiding           | 47 |
| ES | <b>Polipasto eléctrico</b><br>Traducción del manual de instrucciones original        | 57 |
| PT | <b>Talha de cabo de aço elétrica</b><br>Tradução do manual de operação original      | 67 |

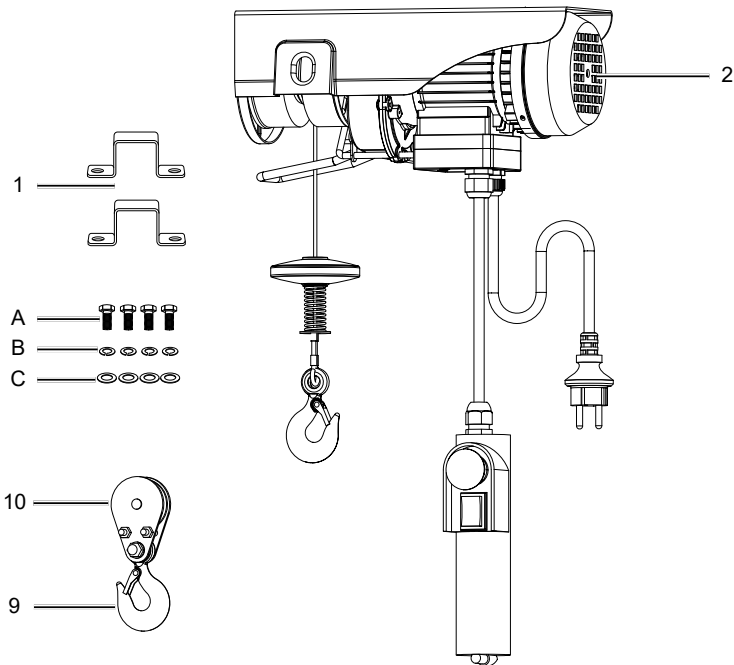
Nachdrucke, auch auszugsweise, bedürfen der Genehmigung.  
Technische Änderungen vorbehalten. Abbildungen beispielhaft!

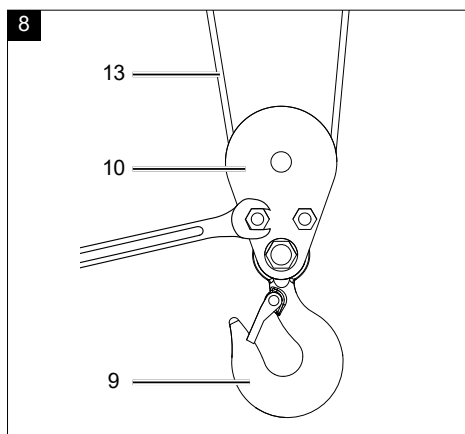
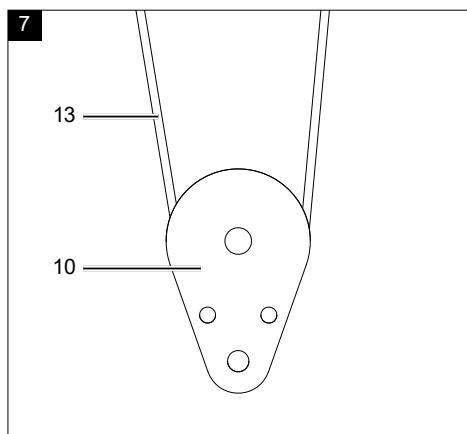
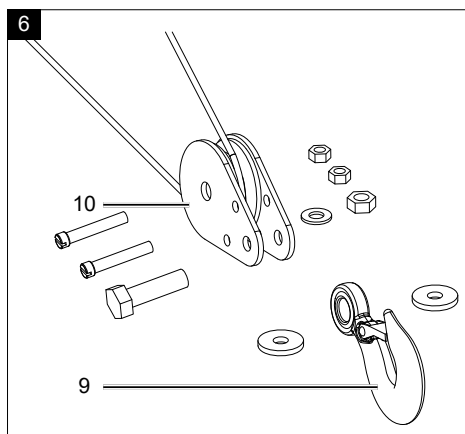
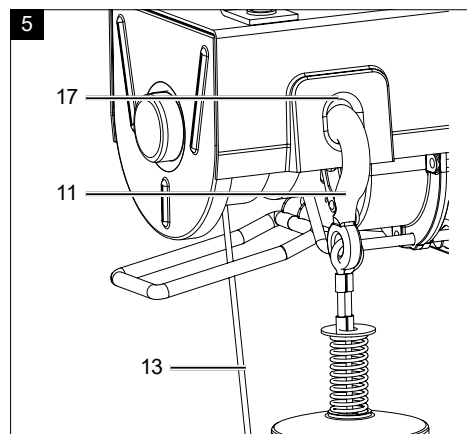
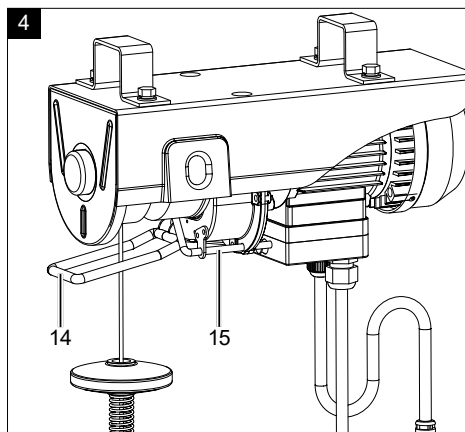
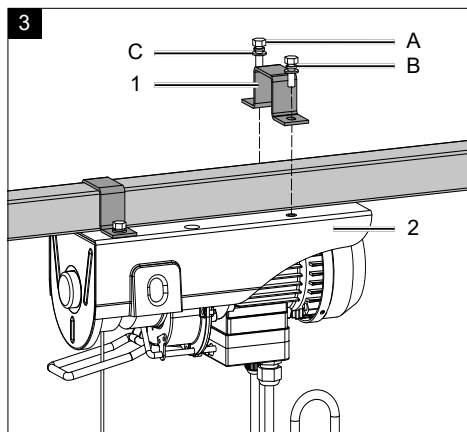


1

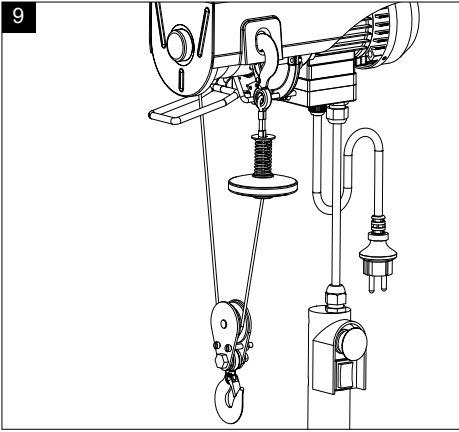


2

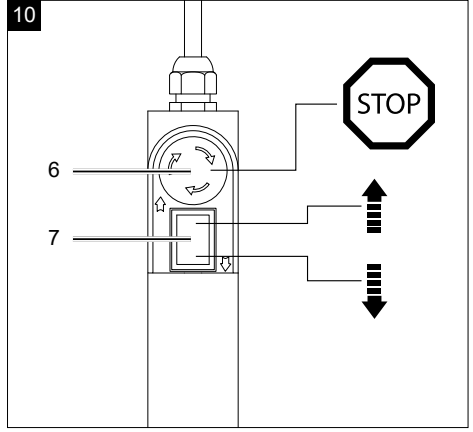




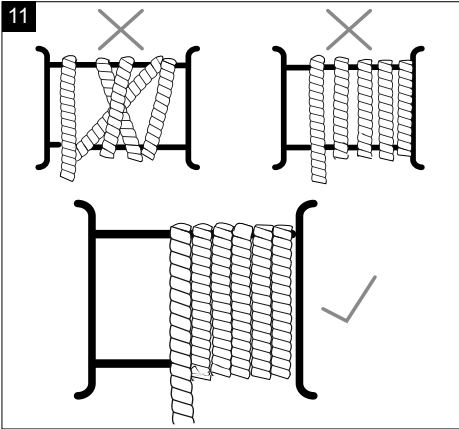
9



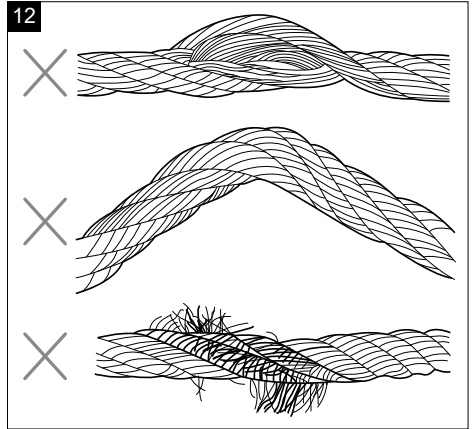
10



11



12



## Erklärung der Symbole auf dem Produkt

Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Maßnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

|  |                                                                                                                                                                                  |
|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Warnung - Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Betriebsanleitung lesen.                                                                                                       |
|  | Nur der Bediener darf im Arbeitsbereich der Maschine stehen. Unbeteiligte Personen sowie Haus- und Nutztiere aus dem Gefahrenbereich fernhalten.                                 |
|  | Tragen Sie geeignete Arbeitsschuhe!                                                                                                                                              |
|  | Kopfschutz benutzen                                                                                                                                                              |
|  | Nicht unter schwebende Lasten treten.                                                                                                                                            |
|  | Anordnung als einfacher Seilzug.                                                                                                                                                 |
|  | Anordnung als Flaschenzug mit 2 Seilzügen und Umlenkrolle.                                                                                                                       |
|  | Vergewissern Sie sich, dass das Stahlseil ordnungsgemäß auf der Trommel aufgerollt ist. Der Abstand zwischen den Windungen muss kleiner als der Durchmesser des Stahlseils sein. |
|  | Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.                                                                                                                   |
|  | Das Produkt entspricht den geltenden serbischen Richtlinien.                                                                                                                     |

| <b>Inhaltsverzeichnis:</b>                | <b>Seite:</b> |
|-------------------------------------------|---------------|
| 1. Einleitung .....                       | 8             |
| 2. Produktbeschreibung (Abb. 1).....      | 8             |
| 3. Lieferumfang (Abb. 2).....             | 8             |
| 4. Bestimmungsgemäße Verwendung .....     | 8             |
| 5. Allgemeine Sicherheitshinweise .....   | 9             |
| 6. Restrisiken .....                      | 10            |
| 7. Technische Daten .....                 | 10            |
| 8. Auspacken .....                        | 10            |
| 9. Aufbau (Abb. 3).....                   | 11            |
| 10. In Betrieb nehmen .....               | 11            |
| 11. Elektrischer Anschluss .....          | 12            |
| 12. Reinigung.....                        | 12            |
| 13. Lagerung.....                         | 13            |
| 14. Wartung .....                         | 13            |
| 15. Reparatur & Ersatzteilbestellung..... | 13            |
| 16. Entsorgung und Wiederverwertung ..... | 14            |
| 17. Störungsabhilfe.....                  | 15            |
| 18. Konformitätserklärung .....           | 79            |

## 1. Einleitung

### Hersteller:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Verehrter Kunde,

wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Produkt.

### Hinweis:

Der Hersteller dieses Produkts haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Produkt oder durch dieses Produkt entstehen bei:

- Unsachgemäßer Behandlung
- Nichtbeachtung der Betriebsanleitung
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen
- Nicht bestimmungsgemäßer Verwendung
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Beachten Sie:

Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Produkt sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Produkts erhöhen. Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Betriebsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Produkts geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Betreiben Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

## 2. Produktbeschreibung (Abb. 1)

1. Befestigungsbügel
2. Seilhebezug
3. Motor
4. Steuerkabel
5. Netzkabel
6. Not-Aus-Schalter
7. Steuerschalter (auf/ab)
8. Bedienteil
9. Zusatzhaken
10. Umlenkrolle
11. Haken
12. Abschaltpuffer
13. Stahlseil
14. Automatischer Stoppbügel (Aufwärtsbewegung)
15. Automatischer Stoppbügel (Abwärtsbewegung)
16. Trommel
17. Befestigungsloch für Haken

## 3. Lieferumfang (Abb. 2)

| Pos.   | Anzahl | Bezeichnung               |
|--------|--------|---------------------------|
| 1      | 2x     | Befestigungsbügel         |
| 2      | 1x     | Seilhebezug               |
| 9 / 10 | 1x     | Zusatzhaken / Umlenkrolle |
| A      | 4x     | Sechskantschraube M8      |
| B      | 4x     | Sicherungsscheibe M8      |
| C      | 4x     | Beilagscheibe M8          |

## 4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieser Seilhebezug ist zum Anheben und Absenken von Lasten geeignet. Die Last wird an einem Haken des Produkts befestigt.

Das Produkt darf nur nach seiner Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller. Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Betriebsanleitung.

Personen, die das Produkt verwenden und warten, müssen mit diesem vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.

Veränderungen an dem Produkt schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

Das Produkt darf nur mit Originalteilen und Originalzubehör des Herstellers betrieben werden.

Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.

Bitte beachten Sie, dass unsere Produkte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Produkt in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

#### Erklärung der Signalwörter in der Betriebsanleitung

**GEFAHR**

**Signalwort zur Kennzeichnung einer unmittelbar bevorstehenden Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat.**

**WARNUNG**

**Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben könnte.**

**VORSICHT**

**Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben könnte.**

**ACHTUNG**

**Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, Sachschäden am Produkt oder Eigentum/Besitz zur Folge haben könnte.**

## 5. Allgemeine Sicherheitshinweise

**⚠ WARNUNG Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen, Gebildungen und technischen Daten, mit denen dieses Produkt versehen ist.**

Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

- Achten Sie darauf, dass die Nennspannung am Typenschild mit der Netzspannung Ihrer Stromversorgung übereinstimmt.
- Ziehen Sie den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose.
- Kontrollieren Sie den Seilzug und das Bedienteil regelmäßig auf Beschädigungen.
- Überprüfen Sie die Netzspannung der Steckdose, ob diese mit der Spannung auf dem Typenschild übereinstimmt.
- Prüfen Sie, dass der Haken sich in die gleiche Richtung bewegt, wie auf dem Bedienungsschalter gedrückt wird.
- Seien Sie bei der Bedienung des Produkts stets aufmerksam.
- Lassen Sie keine hängenden Lasten unbeaufsichtigt ohne entsprechende Sicherheitsvorkehrungen getroffen zu haben.
- Die auf dem Seilzug angegebene Tragkraft darf nicht überschritten werden.
- Es ist unzulässig, festsitzende oder verklemmte Lasten anzuheben.
- Es ist verboten, Personen mit dem Seilzug anzuheben.
- Lasten nicht seitlich wegziehen und Schwingen vermeiden.
- Das Stahlseil muss gestrafft sein, wenn die Last angehoben wird.
- Falls das Gerät eine Last nicht heben kann, ist das Gewicht größer als die max. Tragkraft. Den Steuerungsschalter nicht weiter drücken.
- Nicht unter schwebenden Lasten stehen oder arbeiten.
- Das Produkt nicht in Anwesenheit von Kindern oder nicht autorisierten Personen laufen lassen.
- Netzstecker ziehen, wenn der Seilzug nicht in Gebrauch ist.
- Das Produkt darf nur in geschlossenen Räumen verwendet werden.

- Das Produkt nicht im Regen oder Gewitter betreiben.
- Das Produkt nicht unter 5° und über 35° verwenden.
- Bei Arbeitsbeginn prüfen, ob das Stahlkabel korrekt auf der Trommel aufgewickelt ist.
- Übermäßiger Tippbetrieb (z. B. dem Motor kurze Impulse geben) ist zu vermeiden.
- Mindestens 3 Kabelwindungen auf der Trommel lassen.
- Ein defektes Stahlseil nur mit einem gleichwertigen Kabel von einer Fachwerkstatt ersetzen lassen.
- Reparaturen an der Elektrik dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff Elektrowerkzeug bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

**Warnung!** Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Elektrowerkzeug bedient wird.

## 6. Restrisiken

Das Produkt ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Gefährdung der Gesundheit durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“ sowie die Betriebsanleitung insgesamt beachtet werden.
- Vermeiden Sie zufällige Inbetriebsetzungen des Produkts: beim Einführen des Steckers in die Steckdose darf die Betriebstaste nicht gedrückt werden. Verwenden Sie das Einsatzwerkzeug, das in dieser Betriebsanleitung empfohlen wird. So erreichen Sie, dass Ihr Produkt optimale Leistungen erbringt.
- Halten Sie Ihre Hände vom Arbeitsbereich fern, wenn das Produkt in Betrieb ist.

## 7. Technische Daten

|                              | HRS300                 | HRS500                 |
|------------------------------|------------------------|------------------------|
| Nennspannung                 | 230 V~/ 50 Hz          | 230 V~/ 50 Hz          |
| Nennstrom                    | 2,18 A                 | 3,1 A                  |
| Leistung max.                | 500W                   | 800W                   |
| Betriebsart                  | S3 20%                 | S3 20%                 |
| Max. Tragfähigkeit           | 125 kg / 250kg         | 200 kg / 400kg         |
| Seillänge                    | 12 m / 6 m             | 12 m / 6 m             |
| Hubgeschwindigkeit           | 8 m/min<br>4 m/min     | 8 m/min<br>4 m/min     |
| Seildurchmesser              | 3,18 mm                | 4,0 mm                 |
| Zugfestigkeit des Stahlseils | 1870 N/mm <sup>2</sup> | 1870 N/mm <sup>2</sup> |
| Schutzart                    | IP 54                  | IP 54                  |
| Isolationsklasse             | B                      | B                      |
| Abmessungen L x B x H        | 353 x 140 x 210 mm     | 378 x 150 x 220 mm     |
| Arbeitstemperatur            | 5 - 35°                | 5 - 35°                |
| Gewicht                      | 10,95 kg               | 15,6 kg                |

Technische Änderungen vorbehalten!

\* Betriebsart S3, periodischer Aussetzbetrieb. Der Betrieb setzt sich aus einer Nennlast und Stillstandszeit zusammen. Die Spieldauer beträgt 10 min, die relative Einschaltdauer beträgt 20% der Spieldauer.

## 8. Auspacken

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Produkt vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Produkt und die Zubehörteile auf Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Betriebsanleitung mit dem Produkt vertraut.

- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Originalteile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Produkts an.

### ⚠ **WARNUNG!**

**Produkt und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!**

## 9. Aufbau (Abb. 3)

### **Warnung!**

Ziehen Sie immer den Netzstecker heraus, bevor Sie Einstellungen am Produkt vornehmen.

### ⚠ **GEFAHR**

- **Der Vierkanträger (Querschnittsabmessungen: 45 x 45 mm) muss an der Befestigungsposition des Produkts mindestens die zweifache Nennlast des Seilhebezugs tragen können. Es wird empfohlen, für die Montage qualifiziertes Fachpersonal (z. B. einen Statiker) zu Rate zu ziehen.**
- **Da spezielle Kenntnisse erforderlich sind, lassen Sie sich von einem qualifizierten Techniker beraten, um sicherzustellen, dass alle Schrauben vollständig und korrekt angezogen sind.**
- **Ein qualifizierter Techniker oder eine entsprechend geschulte Person sollte auch die Verankerung des Vierkanträgers überprüfen, bevor das Produkt befestigt wird.**

### 9.1 Montage Seilhebezug am Vierkanträger (Abb. 3)

1. Befestigen Sie den Seilhebezug (2) mit den beiden Befestigungsbügeln (1), 4x Sechskantschraube M8 (A), 4x Sicherungsscheibe M8 (B) und 4x Beilagscheibe M8 (C) an einem geeigneten Vierkanträger (nicht im Lieferumfang enthalten).
2. Die Abmessung des Rohres muss mit der Größe der Befestigungsbügel (1) übereinstimmen.

## 9.2 Anordnung als Flaschenzug (Abb. 5, 6, 7, 9)

Benötigtes Werkzeug:

|    |                         |
|----|-------------------------|
| 1x | Unterlage*              |
| 1x | Gabelschlüssel 10mm*    |
| 1x | Schlitzschraubendreher* |
| 2x | Gabelschlüssel 13mm*    |

\*nicht im Lieferumfang enthalten!

Bei der Anordnung als Flaschenzug wird die Last auf 2 Stahlseile verteilt. Deshalb kann das doppelte Gewicht angehoben werden. Die maximale Hebehöhe und die Geschwindigkeit werden dabei halbiert.

1. Der fest montierte Haken (11) muss in das Befestigungsloch (17) eingehängt werden. Das Stahlseil (13) bildet so eine Schlaufe (Abb. 5).
2. Demontieren Sie die Umlenkrolle (10) des Zusatzhakens (9). Entfernen Sie die 3 Schrauben (Abb. 6).
3. Hängen Sie die Umlenkrolle (10) in die Schlaufe des Stahlseils (13) (Abb. 7).
4. Montieren Sie die Schrauben und den Zusatzhaken (9) an die Umlenkrolle (10). Ziehen Sie die 3 Schrauben fest (Abb. 8). **HINWEIS! Ziehen Sie die Schrauben nur so fest an, dass sich die Umlenkrolle (10) und der Haken (11) noch bewegen lassen.**
5. Der Flaschenzug ist nun einsetzbar (Abb. 9).
6. Bei der Anordnung als Seilzug gehen Sie bitte in umgekehrter Reihenfolge vor.

## 10. In Betrieb nehmen

### ⚠ **Achtung!**

**Vor der Inbetriebnahme das Produkt unbedingt komplett montieren!**

**Stellen Sie sicher, dass das Stahlseil korrekt auf der Trommel aufgewickelt ist und kein Abstand zwischen den Windungen besteht (Abb. 11).**

**Stellen Sie sicher, dass das Stahlseil keine Beschädigungen aufweist (Abb. 12).**

### 10.1 Seil abrollen / aufrollen (Abb. 10)

1. Seil aufrollen: Drücken Sie den Steuerschalter (7) der Pfeilrichtung entsprechend nach oben.
2. Seil abrollen: Drücken Sie den Steuerschalter (7) der Pfeilrichtung entsprechend nach unten.

## 10.2 Lasten anheben

1. Senken Sie das Stahlseil (13) so weit ab, dass Sie bequem hantieren können.
2. Befestigen Sie die Last am Haken (11) oder Zusatzhaken (9). Der Schwerpunkt der Last muss sich unter dem Produkt befinden.
3. Rollen Sie das Stahlseil (13) so weit auf, dass es zunächst nur gespannt ist. Heben Sie danach die Last vollständig an.

## 10.3 Automatischer Stoppbügel (Abb. 4)

**HINWEIS!** Die automatischen Stoppbügel (Aufwärtsbewegung und Abwärtsbewegung 14 & 15) sind nicht zum regulären Stoppen des Produkts vorgesehen. Versuchen Sie stets, das Produkt zu stoppen, bevor es einen der automatischen Stoppbügel auslöst.

1. Aufwärtsbewegung: Wenn das Stahlseil (13) vollständig aufgerollt ist, wird der automatische Stoppbügel (Aufwärtsbewegung) (14) betätigt. Das Stahlseil (13) lässt sich nicht weiter aufrollen und kann nur abgerollt werden.
2. Abwärtsbewegung: Wenn das Stahlseil (13) vollständig abgerollt ist, wird der automatische Stoppbügel (Abwärtsbewegung) (15) betätigt. Das Stahlseil (13) lässt sich nicht weiter abrollen und kann nur aufgerollt werden.

## 10.4 Not-Aus-Schalter (Abb. 10)

1. Drücken sie im Notfall den Not-Aus-Schalter (6), um den Hebe- und Senkvorgang zu stoppen.
2. Das Produkt ist danach gesperrt.
3. Entsperrn Sie das Produkt, indem Sie den Not-Aus-Schalter (6) im Uhrzeigersinn (in Pfeilrichtung) drehen, bis dieser wieder herauspringt.

## 11. Elektrischer Anschluss

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen. Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

### Schadhafte Elektro-Anschlussleitung

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen hierfür können sein:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose
- Risse durch Alterung der Isolation

Solch schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind aufgrund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit gleicher Kennzeichnung.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

Beim Einphasen-Wechselstrommotor empfehlen wir für Produkte mit hohem Anlaufstrom (ab 3000 Watt) eine Absicherung von C 16A oder K 16A!

### Anschlussart Y

Wenn ein Ersatz der Netzanschlussleitung erforderlich ist, ist dies vom Hersteller oder seinem Vertreter auszuführen, um Sicherheitsgefährdungen zu vermeiden.

## 12. Reinigung

### Gefahr!

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker heraus.

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Produkt mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Produkt direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Produkt regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Produkts angreifen.

Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Innere des Produkts gelangen kann. Das Eindringen von Wasser erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

### 13. Lagerung

Lagern Sie das Produkt und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreien sowie für Kinder unzugänglichen Ort.

Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C. Bewahren Sie das Produkt in der Originalverpackung auf. Decken Sie das Produkt ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen. Bewahren Sie die Betriebsanleitung bei dem Produkt auf.

### 14. Wartung

Im Inneren des Produkts befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

| Prüfintervall                                                     | Vorgang                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Vor jeder Verwendung                                              | Überprüfen Sie, ob der Not-Aus-Schalter (6) und der Steuerschalter (7) ordnungsgemäß funktionieren.              |
| Alle 30 Zyklen*                                                   | Überprüfen Sie das gesamte Stahlseil (13) auf Beschädigungen (Abb. 12). Ersetzen Sie ein beschädigtes Stahlseil. |
| Alle 100 Zyklen*                                                  | Überprüfen Sie die Stoppbügel (14, 15) ohne Last auf ihre Funktionstüchtigkeit.                                  |
| Alle 200 Zyklen*                                                  | Schmieren Sie das Stahlseil (13) und die Umlenkrolle (10) ein.                                                   |
| Alle 800 Zyklen*                                                  | Überprüfen Sie alle Schrauben auf festen Sitz. Überprüfen Sie das gesamte Produkt auf Abnutzung.                 |
| * Ein Zyklus entspricht einer Auf- und Abwärtsbewegung einer Last |                                                                                                                  |

### 15. Reparatur & Ersatzteilbestellung

Nach Reparatur oder Wartung vergewissern Sie sich, ob alle sicherheitstechnischen Teile angebracht und in einwandfreiem Zustand sind. Verletzungsgefährdende Teile vor anderen Personen und Kindern unzugänglich aufbewahren.

**Achtung:** Laut Produkthaftungsgesetz wird nicht für Schäden haftet, die durch unsachgemäße Reparaturen oder durch Nichtverwendung von Originalersatzteilen verursacht werden.

Befauftragen Sie einen Kundendienst oder einen autorisierten Fachmann. Entsprechendes gilt auch für Zubehörteile.

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

#### Anschlüsse und Reparaturen

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

Geben Sie bei Rückfragen bitte folgende Daten:

- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Motor-Typenschildes

#### Wichtiger Hinweis im Fall einer Reparatur:

Bei Rücklieferung des Produkts zur Reparatur beachten Sie bitte, dass es aus Sicherheitsgründen öl- und kraftstofffrei an die Servicestation gesendet werden muss.

#### Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Modellbezeichnung
- Artikelnummer
- Daten des Typenschildes

#### Ersatzteile / Zubehör

Umlenkrolle kpl. 250kg - Artikel-Nr.: 4906904046  
 Umlenkrolle kpl. 600kg - Artikel-Nr.: 5906903012

## 16. Entsorgung und Wiederverwertung

### Hinweise zur Verpackung



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

### Hinweise zum Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG)



**Elektro- und Elektronik-Altgeräte gehören nicht in den Hausmüll, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!**

- Altbatterien oder -akkus, welche nicht fest im Altgerät verbaut sind, müssen vor Abgabe zerstörungsfrei entnommen werden! Deren Entsorgung wird über das Batteriegesetz geregelt.
- Besitzer bzw. Nutzer von Elektro- und Elektronikgeräten sind nach deren Gebrauch gesetzlich zur Rückgabe verpflichtet.
- Der Endnutzer trägt die Eigenverantwortung für das Löschen seiner personenbezogenen Daten auf dem zu entsorgenden Altgerät!
- Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass Elektro- und Elektronikaltgeräte nicht über den Hausmüll entsorgt werden dürfen.
- Elektro- und Elektronikaltgeräte können bei folgenden Stellen unentgeltlich abgegeben werden:
  - Öffentlich-rechtliche Entsorgungs- bzw. Sammelstellen (z. B. kommunale Bauhöfe)
  - Verkaufsstellen von Elektrogeräten (stationär und online), sofern Händler zur Rücknahme verpflichtet sind oder diese freiwillig anbieten.
  - Bis zu drei Elektroaltgeräte pro Geräteart, mit einer Kantenlänge von maximal 25 Zentimetern, können Sie ohne vorherigen Erwerb eines Neugerätes vom Hersteller kostenfrei bei diesem abgeben oder einer anderen autorisierten Sammelstelle in Ihrer Nähe zuführen.
  - Weitere ergänzende Rücknahmebedingungen der Hersteller und Vertrieber erfahren Sie beim jeweiligen Kundenservice.

- Im Falle der Anlieferung eines neuen Elektrogerätes durch den Hersteller an einen privaten Haushalt, kann dieser die unentgeltliche Abholung des Elektroaltgerätes, auf Nachfrage vom Endnutzer, veranlassen. Setzen Sie sich hierzu mit dem Kundenservice des Herstellers in Verbindung.
- Diese Aussagen gelten nur für Geräte, die in den Ländern der Europäischen Union installiert und verkauft werden und die der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU unterliegen. In Ländern außerhalb der Europäischen Union können davon abweichende Bestimmungen für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten gelten.

## 17. Störungsabhilfe

Die folgende Tabelle zeigt Fehlersymptome auf und beschreibt, wie Sie Abhilfe schaffen können, wenn Ihr Produkt einmal nicht richtig arbeitet. Wenn Sie das Problem damit nicht lokalisieren und beseitigen können, wenden Sie sich an Ihre Service-Werkstatt.

| Störung                 | Mögliche Ursache                           | Abhilfe                                                                                                   |
|-------------------------|--------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Produkt startet nicht   | Netzstecker nicht richtig in der Steckdose | Netzstecker richtig in die Steckdose anbringen                                                            |
|                         | Netzkabel defekt                           | Prüfen Sie das Netzkabel, falls defekt, veranlassen Sie eine Reparatur durch einen anerkannten Elektriker |
|                         | Steuerschalter defekt                      | Reparatur durch ein autorisiertes Servicecenter                                                           |
|                         | Not-Aus-Schalter aktiv                     | Prüfen Sie, ob der Not-Aus-Schalter aktiv ist                                                             |
|                         | Stoppbügel aktiv (verklemt)                | Prüfen Sie, ob die Stoppbügel verklemt und aktiv sind, falls ja, dann frei machen                         |
|                         | Motor defekt                               | Reparatur durch ein autorisiertes Servicecenter                                                           |
| Motor stoppt im Betrieb | Netzstecker nicht richtig in der Steckdose | Netzstecker richtig in die Steckdose anbringen                                                            |
|                         | Netzkabel (Wackelkontakt)                  | Prüfen Sie das Netzkabel, falls defekt, veranlassen Sie eine Reparatur durch einen anerkannten Elektriker |
|                         | Steuerschalter (Wackelkontakt)             | Reparatur durch ein autorisiertes Servicecenter                                                           |
|                         | Not-Aus-Schalter (Wackelkontakt)           | Reparatur durch ein autorisiertes Servicecenter                                                           |

# Garantiebedingungen

Revisionsdatum 26.11.2021

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

**Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:**

**1. Diese Garantiebedingungen** regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.

**2. Die Garantieleistung** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.

**3. Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:**

- Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Geräts unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
- Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
- Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
- Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
- Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
- Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
- Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
- Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
- Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.

Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.

**4. Die Garantiezeit** beträgt regulär **24 Monate\*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingeschendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingeschendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

# 5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches **kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.**

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer

Homepage: <https://www.scheppach.com/de/service>

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

**6. Bearbeitungszeit** - Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

**7. Verschleißteile** - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

**8. Kostenvoranschlag** - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvoranschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

**9. Andere Ansprüche**, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die **Garantiebedingungen** gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage ([www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

**Scheppach GmbH · Günstzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · [www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)**

Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz\*\*) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: [service@scheppach.com](mailto:service@scheppach.com)

· Internet: <http://www.scheppach.com>



**Ersatzteile  
Zubehör**



**Reparatur**



**Kontakt**



**Dokumente**

\* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

\*\* Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.

## Explanation of the symbols on the product

Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

|  |                                                                                                                                                  |
|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Warning - Read the operating manual to reduce the risk of injury.                                                                                |
|  | Only the operator may stand in the working area of the machine. Keep uninvolved persons as well as pets and livestock away from the danger zone. |
|  | Wear suitable work shoes!                                                                                                                        |
|  | Use head protection                                                                                                                              |
|  | Do not stand under suspended loads.                                                                                                              |
|  | Arrangement as a simple cable pull.                                                                                                              |
|  | Arrangement as a pulley block hoist with 2 cables and a deflection roller.                                                                       |
|  | Ensure that the steel cable is properly wound on the drum. The distance between the coils must be smaller than the diameter of the steel cable.  |
|  | The product complies with the applicable European directives.                                                                                    |
|  | The product complies with the applicable Serbian directives.                                                                                     |

| <b>Table of contents:</b>               | <b>Page:</b> |
|-----------------------------------------|--------------|
| 1. Introduction .....                   | 20           |
| 2. Product description (Fig. 1) .....   | 20           |
| 3. Scope of delivery (Fig. 2).....      | 20           |
| 4. Proper use .....                     | 20           |
| 5. General safety instructions.....     | 21           |
| 6. Residual risks .....                 | 22           |
| 7. Technical data.....                  | 22           |
| 8. Unpacking.....                       | 22           |
| 9. Assembly (Fig. 3).....               | 23           |
| 10. Start-up .....                      | 23           |
| 11. Electrical connection .....         | 24           |
| 12. Cleaning.....                       | 24           |
| 13. Storage .....                       | 24           |
| 14. Maintenance .....                   | 24           |
| 15. Repair & ordering spare parts ..... | 25           |
| 16. Disposal and recycling.....         | 25           |
| 17. Troubleshooting .....               | 26           |
| 18. Declaration of conformity .....     | 79           |

## 1. Introduction

### Manufacturer:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Dear Customer,

We hope your new product brings you much enjoyment and success.

### Note:

In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of this product assumes no liability for damage to the product or caused by the product arising from:

- Improper handling
- Failure to comply with the operating instructions
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists
- Installing and replacing non-original spare parts
- Improper use
- Failure of the electrical system in the event of the electrical regulations and VDE provisions 0100, DIN 57113 / VDE 0113 not being observed

### Note:

The operating manual is part of this product. It includes important instructions for the safe, proper and economic operation of the product, for avoiding danger, for minimising repair costs and downtimes and for increasing the reliability and extending the service life of the product. In addition to the safety instructions in this operating manual, you must also observe the regulations applicable to the operation of the product in your country.

Familiarise yourself with all operating and safety instructions before using the product. Only operate the product as described and for the specified areas of application. Keep the operating manual in a good place and hand over all documents when passing the product on to third parties.

## 2. Product description (Fig. 1)

1. Mounting bracket
2. Cable hoist
3. Motor
4. Control cable
5. Mains cable
6. Emergency stop switch
7. Control switch (up/down)
8. Control unit
9. Additional hook
10. Deflection roller
11. Hook
12. Switch-off buffer
13. Steel cable
14. Automatic stop bar (upwards movement)
15. Automatic stop bar (downwards movement)
16. Drum
17. Fixing hole for hook

## 3. Scope of delivery (Fig. 2)

| Item   | Quantity | Designation                         |
|--------|----------|-------------------------------------|
| 1      | 2x       | Mounting bracket                    |
| 2      | 1x       | Cable hoist                         |
| 9 / 10 | 1x       | Additional hook / deflection roller |
| A      | 4x       | Hexagonal bolt M8                   |
| B      | 4x       | Spring washer M8                    |
| C      | 4x       | Washer M8                           |

## 4. Proper use

This cable hoist is suitable for lifting and lowering loads. The load is attached to a hook on the product.

The product may only be used in the intended manner. Any use beyond this is improper. The user/operator, not the manufacturer, is responsible for damages or injuries of any type resulting from this.

An element of the intended use is also the observance of the safety instructions, as well as the assembly instructions and operating information in the operating manual. Persons who operate and maintain the product must be familiar with the manual and must be informed about potential dangers.

The liability of the manufacturer and resulting damages are excluded in the event of modifications of the product. The product may only be operated with original parts and original accessories from the manufacturer. The safety, operating and maintenance specifications of the manufacturer, as well as the dimensions specified in the technical data, must be observed.

Please note that our products were not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the product is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

The manufacturer is not liable for damage caused by improper use or incorrect operation.

#### Explanation of the signal words in the operating manual

|                                                                                                                              |                  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
|                                                                                                                              | <b>DANGER</b>    |
| Signal word to indicate an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.     |                  |
|                                                                                                                              | <b>WARNING</b>   |
| Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.    |                  |
|                                                                                                                              | <b>CAUTION</b>   |
| Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in minor or moderate injury.   |                  |
|                                                                                                                              | <b>ATTENTION</b> |
| Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in product or property damage. |                  |

## 5. General safety instructions

### **WARNING - Read all safety information, instructions, illustrations and technical data for this product.**

Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

#### Save all warnings and instructions for future reference.

- Ensure that the rated voltage on the type plate corresponds to the mains voltage of your power supply.
- Do not pull the mains plug out of the socket by the connection cable.
- Check the cable pull and the control unit regularly for damage.
- Check the mains voltage of the socket to see if it matches the voltage on the type plate.
- Check that the hook moves in the same direction as the button on the control is pressed.
- Always be attentive when operating the product.
- Do not leave suspended loads unattended without having taken appropriate safety precautions.
- The maximum speed specified on the cable pull may not be exceeded.
- It is not permitted to lift stuck or jammed loads.
- It is prohibited to lift people with the cable pull.
- Do not pull loads sideways and avoid swinging.
- The steel cable must be taut when the load is lifted.
- If the device cannot lift a load, the weight is greater than the maximum load capacity. Do not press the control switch any further.
- Do not stand or work under suspended loads.
- Do not operate the product in the presence of children or unauthorised persons.
- Unplug the mains plug when the cable pull is not in use.
- The product may only be used in closed rooms.
- Do not operate the product in rain or thunderstorms.
- Do not use the product at temperatures below 5° or above 35°.
- When starting work, check that the steel cable is correctly wound on the drum.
- Excessive inching operation (e.g. giving the motor short pulses) should be avoided.
- Leave at least 3 cable windings on the drum.
- Have a defective steel cable replaced only with a cable of the same quality from a specialist workshop.
- Repairs to the electrical system must only be carried out by a qualified electrician.

The term “electric tool” used in the safety instructions refers to mains-powered electrical tools (with a mains cable) and battery-powered electrical tools (without a mains cable).

**Warning!** This power tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain circumstances. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the power tool.

### 6. Residual risks

The product has been built according to state-of-the-art and the recognised technical safety rules. However, individual residual risks can arise during operation.

- Health hazard due to electrical power, with the use of improper electrical connection cables.
- Furthermore, despite all precautions having been met, some non-obvious residual risks may still remain.
- Residual risks can be minimised if the “Safety Instructions” and the “Intended Use” together with the operating instructions as a whole are observed.
- Avoid accidental starting of the product: the operating button may not be pressed when inserting the plug in a socket. Use the tool attachment that is recommended in this operating manual. This is how to ensure that your product provides optimum performance.
- Keep your hands away from the working area when the product is in operation.

### 7. Technical data

|                       | HRS300             | HRS500             |
|-----------------------|--------------------|--------------------|
| Rated voltage         | 230 V~ / 50 Hz     | 230 V~ / 50 Hz     |
| Nominal current       | 2.18 A             | 3.1 A              |
| Power max.            | 500 W              | 800 W              |
| Operating mode        | S3 20%             | S3 20%             |
| Maximum load capacity | 125 kg / 250 kg    | 200 kg / 400 kg    |
| Cable length          | 12 m / 6 m         | 12 m / 6 m         |
| Hoisting speed        | 8 m/min<br>4 m/min | 8 m/min<br>4 m/min |
| Cable diameter        | 3.18 millimeters   | 4.0 mm             |

|                                     |                             |                             |
|-------------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| Tensile strength of the steel cable | 1870 N/mm <sup>2</sup>      | 1870 N/mm <sup>2</sup>      |
| Protection category                 | IP 54                       | IP 54                       |
| Insulation class                    | B                           | B                           |
| Dimensions L x W x H                | 353 x 140 x 210 millimeters | 378 x 150 x 220 millimeters |
| Working temperature                 | 5 - 35°                     | 5 - 35°                     |
| Weight                              | 10.95 kg                    | 15.6 kg                     |

Subject to technical changes!

\* Operating mode S3, periodic intermediate duty. The mode comprises of a nominal load and downtime. The operating time is 10 mins, the relative duty cycle is 20% of the operating time.

### 8. Unpacking

- Open the packaging and carefully remove the product.
- Remove the packaging material, as well as the packaging and transport safety devices (if present).
- Check whether the scope of delivery is complete.
- Check the product and accessory parts for transport damage. In the event of complaints the carrier must be informed immediately. Later claims will not be recognised.
- If possible, keep the packaging until the expiry of the warranty period.
- Familiarise yourself with the product by means of the operating instructions before using for the first time.
- With accessories as well as wearing parts and replacement parts use only original parts. Spare parts can be obtained from your specialist dealer.
- When ordering please provide our article number as well as type and year of manufacture for the product.

#### ⚠ WARNING!

The product and the packaging material are not children’s toys! Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!

## 9. Assembly (Fig. 3)

### Warning!

Always remove the mains plug before carrying out adjustments on the product.

#### DANGER

- The square beam (cross-section dimensions: 45 x 45 mm) must be able to bear at least twice the nominal load of the cable hoist at the mounting position of the product. It is recommended to consult a qualified professional (e.g. a structural engineer) for installation.
- As specialised knowledge is required, consult a qualified technician to ensure that all screws are fully and correctly tightened.
- A qualified technician or a suitably trained person should also check the anchoring of the square beam before the product is attached.

### 9.1 Mounting the cable hoist on the square beam (Fig. 3)

1. Attach the cable hoist (2) to a suitable square beam (not included in the scope of delivery) using the two spring washers (1), 4x M8 hexagon head bolts (A), 4x M8 lock washers (B) and 4x M8 washers (C).
2. The dimensions of the tube must match the size of the mounting bracket (1).

### 9.2 Use as a pulley block hoist (Fig. 5, 6, 7, 9)

Tool required:

|    |                           |
|----|---------------------------|
| 1x | Pad*                      |
| 1x | 10 mm* open-ended spanner |
| 1x | Slotted-head screwdriver* |
| 2x | 13mm* open-ended spanner  |

\*not included in the scope of delivery!

When arranged as a pulley block hoist, the load is distributed over 2 steel cables. That is why it can lift twice the weight. The maximum lifting height and speed are halved.

1. The fixed hook (11) must be hooked into the mounting hole (17). The steel cable (13) forms a loop (Fig. 5).
2. Remove the deflection roller (10) of the additional hook (9). Remove the 3 screws (Fig. 6).
3. Hang the deflection roller (10) in the loop of the steel cable (13) (Fig. 7).

4. Mount the screws and the additional hook (9) on the deflection roller (10). Tighten the 3 screws firmly (Fig. 8). **NOTE! Tighten the screws only enough to allow the deflection roller (10) and the hook (11) to still move.**
5. The pulley block hoist can now be used (Fig. 9).
6. When arranging the cable pull, please proceed in reverse order.

## 10. Start-up

### Attention!

**Always make sure the product is fully assembled before commissioning!**

Ensure that the steel cable is correctly wound on the drum and that there is no space between the turns (Fig. 11).

Ensure that the steel cable is not damaged (Fig. 12).

### 10.1 Unreeling/reeling up the cable (Fig 10)

1. Reeling up the cable: Push the control switch (7) up in the direction of the arrow.
2. Unreeling the cable: Press the control switch (7) down in the direction of the arrow.

### 10.2 Raising the load

1. Lower the steel cable (13) so that you can work comfortably.
2. Attach the load to the hook (11) or additional hook (9). The centre of gravity of the load must be under the product.
3. Roll up the steel cable (13) so that it is initially only taut. Then raise the load completely.

### 10.3 Automatic stop bar (Fig. 4)

**NOTE!** The automatic stop bars (upward movement and downward movement 14 & 15) are not intended for regular stopping of the product. Always try to stop the product before it triggers one of the automatic stop bars.

1. Upwards movement: When the steel cable (13) is fully reeled up, the automatic stop bar (upwards movement) (14) is activated. The steel cable (13) cannot be reeled up any further and can only be unreeled.
2. Downwards movement: When the steel cable (13) has completely unreeled, the automatic stop bar (downward movement) (15) is activated. The steel cable (13) cannot be unreeled any further and can only be reeled up.

### 10.4 EMERGENCY STOP switch (Fig. 10)

1. In an emergency, press the emergency stop switch (6) to stop the lifting and lowering process.
2. The product is then blocked.
3. Unlock the product by turning the emergency stop switch (6) clockwise (in the direction of the arrow) until it pops out again.

## 11. Electrical connection

The electrical motor installed is connected and ready for operation. The connection complies with the applicable VDE and DIN provisions.

The customer's mains connection as well as the extension cable used must also comply with these regulations.

### Damaged electrical connection cable

The insulation on electrical connection cables is often damaged.

This may have the following causes:

- Pressure points, where connection cables are passed through windows or doors
- Kinks where the connection cable has been improperly fastened or routed
- Places where the connection cables have been cut due to being driven over
- Insulation damage due to being ripped out of the wall socket
- Cracks due to the insulation ageing

Such damaged electrical connection cables must not be used and are life-threatening due to the insulation damage.

Check the electrical connection cables for damage regularly. Ensure that the connection cables are disconnected from electrical power when checking for damage.

Electrical connection cables must comply with the applicable VDE and DIN provisions. Only use connection cables of the same designation.

The printing of the type designation on the connection cable is mandatory.

For single-phase AC motors, we recommend a fuse rating of C 16A or K 16A for products with a high starting current (from 3000 watts)!

### Connection type Y

If it is necessary to replace the mains connection cable, this must be done by the manufacturer or their representative to avoid safety hazards.

## 12. Cleaning

### Danger!

Pull out the mains plug before carrying out any cleaning work.

- Keep protective devices, air vents and the motor housing as free of dust and dirt as possible. Rub the product clean with a clean cloth or blow it off with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the product directly after every use.
- Clean the product at regular intervals using a damp cloth and a little soft soap. Do not use any cleaning products or solvents; they could attack the plastic parts of the product.

Make sure that no water can penetrate the interior of the product. Water penetration increases the risk of an electric shock.

## 13. Storage

Store the product and its accessories in a dark, dry and frost-free place that is inaccessible to children.

The optimum storage temperature is between 5 and 30°C.

Store the product in its original packaging. Cover the product to protect it from dust or moisture. Store the operating instructions with the product.

## 14. Maintenance

The interior of the product has no further internal parts that require maintenance.

| Test interval    | Process                                                                                   |
|------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| Before each use  | Check that the emergency stop switch (6) and the control switch (7) are working properly. |
| Every 30 cycles* | Check the entire steel cable (13) for damage (Fig. 12). Replace a damaged steel cable.    |

|                                                                       |                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| Every 100 cycles*                                                     | Check the functioning of the stop bars (14, 15) without load.                        |
| Every 200 cycles*                                                     | Lubricate the steel cable (13) and the deflection roller (10).                       |
| Every 800 cycles*                                                     | Check that all screws are firmly seated. Check the entire product for wear and tear. |
| * One cycle corresponds to one upward and downward movement of a load |                                                                                      |

## 15. Repair & ordering spare parts

After repairs or maintenance, make sure that all safety-related parts are installed and are in perfect condition. All parts which may cause injury must be kept where they are inaccessible to children or others.

**Attention:** According to the German Product Liability Act, no liability is accepted for damage caused by improper repairs or by not using original spare parts.

Such work should be performed by a customer service centre or an authorised specialist. The same applies to accessory parts.

Spare parts and accessories can be obtained from our Service Centre. To do this, scan the QR code on the front page.

### Connections and repairs

Connections and repair work on the electrical equipment may only be carried out by electricians.

Please provide the following information in the event of any queries:

- Type of current for the motor
- Machine data - type plate
- Motor data - type plate

### Important note in the case of repairs:

For return delivery of the product for repair, please ensure for safety reasons that it is free of oil and fuel when it is sent to the service centre.

### Ordering spare parts

Please provide the following information when ordering spare parts:

- Model designation
- Item number
- Type plate data

### Spare parts / accessories

Deflection roller cpl. 250kg - Article no.: 4906904046

Deflection roller cpl. 600kg - Article no.: 5906903012

## 16. Disposal and recycling

### Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

### Notes on the electrical and electronic equipment act (ElektroG)



**Waste electrical and electronic equipment does not belong in household waste, but must be collected and disposed of separately!**

- Used batteries or rechargeable batteries that are not installed permanently in the old device must be removed non-destructively before disposal! Their disposal is regulated by the battery act.
- Owners or users of electrical and electronic devices are legally obliged to return them after use.
- The end user is responsible for deleting their personal data from the old device being disposed of!
- The symbol of the crossed-out dustbin means that waste electrical and electronic equipment must not be disposed of with household waste.
- Waste electrical and electronic equipment can be handed in free of charge at the following places:
  - Public disposal or collection points (e.g. municipal works yards)
  - Points of sale of electrical appliances (stationary and online), provided that dealers are obliged to take them back or offer to do so voluntarily.
  - Up to three waste electrical devices per type of device, with an edge length of no more than 25 centimetres, can be returned free of charge to the manufacturer without prior purchase of a new device from the manufacturer or taken to another authorised collection point in your vicinity.
  - Further supplementary take-back conditions of the manufacturers and distributors can be obtained from the respective customer service.
  - If the manufacturer delivers a new electrical device to a private household, the manufacturer can arrange for the free collection of the old electrical device upon request from the end user. Please contact the manufacturer's customer service for this.

- These statements only apply to devices installed and sold in the countries of the European Union and which are subject to the European Directive 2012/19/EU. In countries outside the European Union, different regulations may apply to the disposal of waste electrical and electronic equipment.

## 17. Troubleshooting

The following table shows fault symptoms and describes remedial measures in the event of your product failing to work properly. If you cannot localise and rectify the problem with this, please contact your service workshop.

| Fault                        | Possible cause                                          | Remedy                                                                            |
|------------------------------|---------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| Product does not start       | The mains plug is not properly inserted into the socket | Insert the mains plug into the socket correctly                                   |
|                              | Mains cable defective                                   | Check the mains cable, have it repaired by a certified electrician if defective   |
|                              | Control switch defective                                | Repair by an authorised service centre                                            |
|                              | Emergency stop switch active                            | Check whether the emergency stop switch is active                                 |
|                              | Active stop bar (jammed)                                | Check that the stop bars are not jammed and are active; if they are, release them |
|                              | Engine defective                                        | Repair by an authorised service centre                                            |
| Motor stops during operation | The mains plug is not properly inserted into the socket | Insert the mains plug into the socket correctly                                   |
|                              | Mains cable (loose connection)                          | Check the mains cable, have it repaired by a certified electrician if defective   |
|                              | Control switch (loose contact)                          | Repair by an authorised service centre                                            |
|                              | Emergency stop switch (loose contact)                   | Repair by an authorised service centre                                            |

## Explication des symboles sur le produit

L'utilisation de symboles dans ce manuel permet d'attirer votre attention sur les éventuels risques. Les symboles de sécurité et les explications qui les accompagnent doivent être parfaitement compris. Les avertissements en eux-mêmes ne permettent pas d'éliminer les risques et ne dispensent pas de prendre des mesures adaptées pour la prévention des accidents.

|  |                                                                                                                                                                                       |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Avertissement - Pour réduire le risque de blessures, lisez le mode d'emploi.                                                                                                          |
|  | Seul l'utilisateur peut se trouver dans la zone de travail de la machine. Tenir les autres personnes, ainsi que les animaux de compagnie et d'élevage à l'écart de la zone de danger. |
|  | Porter des chaussures de travail adaptées !                                                                                                                                           |
|  | Utiliser une protection pour la tête                                                                                                                                                  |
|  | Ne pas passer sous des charges suspendues.                                                                                                                                            |
|  | Configuration sous forme de simple câble de traction.                                                                                                                                 |
|  | Configuration sous forme de poulie avec 2 câbles de traction et un rouleau de renvoi.                                                                                                 |
|  | S'assurer que le câble en acier est correctement enroulé sur le tambour. La distance entre les enroulements doit être inférieure au diamètre du câble en acier.                       |
|  | Le produit respecte les directives européennes en vigueur.                                                                                                                            |
|  | Le produit respecte les directives serbes en vigueur.                                                                                                                                 |

| <b>Table des matières:</b>                             | <b>Page:</b> |
|--------------------------------------------------------|--------------|
| 1. Introduction .....                                  | 29           |
| 2. Description du produit (fig. 1) .....               | 29           |
| 3. Fournitures (fig. 2).....                           | 29           |
| 4. Utilisation conforme .....                          | 29           |
| 5. Consignes de sécurité générales.....                | 30           |
| 6. Risques résiduels .....                             | 31           |
| 7. Caractéristiques techniques.....                    | 31           |
| 8. Déballage.....                                      | 31           |
| 9. Structure (fig. 3).....                             | 32           |
| 10. Mise en service.....                               | 32           |
| 11. Raccordement électrique .....                      | 33           |
| 12. Nettoyage.....                                     | 33           |
| 13. Stockage.....                                      | 34           |
| 14. Maintenance .....                                  | 34           |
| 15. Réparation et commande de pièces de rechange ..... | 34           |
| 16. Élimination et recyclage.....                      | 35           |
| 17. Dépannage .....                                    | 36           |
| 18. Déclaration de conformité .....                    | 79           |



## 1. Introduction

### Fabricant :

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Cher client,

Nous espérons que votre nouveau produit vous apportera satisfaction et de bons résultats.

### Remarque :

Conformément à la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant de ce produit n'est pas responsable des dommages survenus sur ce produit dans les cas suivants :

- Manipulation incorrecte
- Non-respect du mode d'emploi
- Réparations effectuées par des tiers, des spécialistes non autorisés
- Montage et remplacement des pièces de rechange non originales
- Utilisation non conforme
- Défaillances de l'installation électrique en cas d'observation des prescriptions électriques et des dispositions de la VDE 0100 et de la norme DIN 57113/ VDE 0113

### Attention :

Le mode d'emploi fait partie du produit. Il contient des remarques importantes sur l'utilisation sécuritaire, réglementaire et économique du produit et sur la façon d'éviter les dangers, de limiter les frais de réparation, de réduire les périodes d'arrêt et d'augmenter la fiabilité et la durée de vie du produit. Outre les dispositions de sécurité figurant dans ce mode d'emploi, vous devez absolument observer les prescriptions concernant le fonctionnement du produit en vigueur dans votre pays. Avant d'utiliser le produit, familiarisez-vous avec les consignes de sécurité et d'utilisation. Utilisez le produit uniquement conformément aux descriptions et pour les domaines d'utilisation prescrits. Conservez bien le mode d'emploi et transmettez tous les documents en cas de remise du produit à un tiers.

## 2. Description du produit (fig. 1)

1. Étrier de fixation
2. Engin de levage à câble
3. Moteur
4. Câble de commande
5. Câble d'alimentation
6. Interrupteur d'arrêt d'urgence
7. Commutateur de commande (haut/bas)
8. Élément de commande
9. Crochet supplémentaire
10. Rouleau de renvoi
11. Crochet
12. Tampon de désactivation
13. Câble en acier
14. Arrêt automatique (mouvement vers le haut)
15. Arrêt automatique (mouvement vers le bas)
16. Tambour
17. Trou de fixation pour crochet

## 3. Fournitures (fig. 2)

| Pos.   | Quantité | Désignation                                  |
|--------|----------|----------------------------------------------|
| 1      | 2x       | Étrier de fixation                           |
| 2      | 1x       | Engin de levage à câble                      |
| 9 / 10 | 1x       | Crochet supplémentaire/<br>rouleau de renvoi |
| A      | 4x       | Vis à six pans M8                            |
| B      | 4x       | Rondelle d'arrêt M8                          |
| C      | 4x       | Rondelle plate M8                            |

## 4. Utilisation conforme

Cet engin de levage à câble convient au levage et à l'abaissement de charges. La charge est fixée à un crochet du produit.

Le produit doit être utilisé selon les dispositions correspondantes. Toute autre utilisation est considérée comme étant non conforme. Le fabricant décline toute responsabilité quant aux dommages ou blessures qui en résulteraient. Dans ce cas, l'utilisateur/opérateur est le seul responsable. Le respect des consignes de sécurité, des instructions de montage et des consignes d'utilisation du mode d'emploi fait également partie de l'utilisation conforme. Les personnes utilisant le produit et en assurant la maintenance doivent être familiarisés avec celui-ci et connaître les dangers possibles qu'il implique.

Toute modification du produit annule toute garantie du fabricant pour les dommages en résultant.

Le produit ne doit être utilisé qu'avec des pièces de rechange et des accessoires originaux du fabricant.

Respectez les prescriptions de sécurité, de travail et de maintenance du fabricant, ainsi que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.

Remarque : conformément aux dispositions, nos produits n'ont pas été conçus pour une utilisation commerciale, artisanale ou industrielle. Nous déclinons toute responsabilité si le produit est utilisé dans des exploitations commerciales, artisanales ou industrielles, ou dans le cadre d'activités comparables.

Le fabricant décline toute responsabilité quant aux dommages dus à une utilisation non conforme ou à une fausse manipulation.

#### Explication des mots de signalisation dans le mode d'emploi

##### DANGER

Terme de signalisation servant à désigner une situation de danger immédiate qui entraîne des blessures graves voire mortelles si elle n'est pas évitée.

##### AVERTISSEMENT

Terme de signalisation servant à désigner une situation de danger possible qui peut entraîner des blessures graves voire mortelles si elle n'est pas évitée.

##### PRUDENCE

Terme de signalisation servant à désigner une situation de danger possible qui peut entraîner des blessures légères ou modérées si elle n'est pas évitée.

##### ATTENTION

Terme de signalisation servant à désigner une situation de danger possible qui peut endommager le produit ou les biens environnants.

## 5. Consignes de sécurité générales

### **AVERTISSEMENT** Lisez toutes les consignes de sécurité, instructions, illustrations et caractéristiques techniques qui accompagnent ce produit.

Toute négligence dans le respect des instructions suivantes peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

### **Conserver à l'avenir toutes les consignes de sécurité et instructions.**

- Veillez à ce que la tension secteur de votre réseau corresponde aux indications de la plaque signalétique.
- Ne tirez pas sur le câble de raccordement pour débrancher la fiche secteur de la prise de courant.
- Contrôlez régulièrement le câble de traction et l'élément de commande pour détecter les dommages.
- Vérifier que la tension secteur de la prise correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique.
- Vérifiez que le crochet se déplace dans la direction actionnée sur l'interrupteur de commande.
- Soyez toujours attentif lorsque vous utilisez le produit.
- Ne laissez pas de charges suspendues sans surveillance sans avoir pris les précautions qui s'imposent.
- La capacité de charge indiquée sur le câble de traction ne doit pas être dépassée.
- Il est interdit de soulever des charges bloquées ou coincées.
- Il est interdit de soulever des personnes avec le câble de traction.
- Ne pas tirer les charges latéralement et éviter les oscillations.
- Le câble en acier doit être tendu lorsque la charge est soulevée.
- Si l'appareil ne réussit pas à soulever une charge, cela signifie que le poids est supérieur à la capacité de charge max. Ne pas continuer d'appuyer sur le commutateur de commande.
- Ne pas se tenir ou travailler sous des charges suspendues.
- Ne pas faire fonctionner le produit en présence d'enfants ou de personnes non autorisées.
- Débrancher la fiche secteur lorsque le câble de traction n'est pas utilisé.
- Le produit ne doit être utilisé que dans des locaux fermés.
- Ne pas utiliser le produit sous la pluie ou en cas d'orage.
- Ne pas utiliser le produit à une température inférieure à 5° ou supérieure à 35°.

- Au début du travail, vérifier si le câble en acier est correctement enroulé sur le tambour.
- Éviter les à-coups excessifs (par exemple, éviter de donner de brèves impulsions au moteur).
- Laisser au moins 3 enroulements de câble sur le tambour.
- Si un câble en acier est défectueux, il ne peut être remplacé que par un atelier spécialisé qui lui substituera un câble de même valeur.
- Les réparations qui concernent le système électrique ne doivent être effectuées que par un électricien qualifié.

Le terme d'« outil électrique » utilisé dans les consignes de sécurité désigne les outils électriques sur secteur (avec câble d'alimentation) et les outils électriques sur batterie (sans câble d'alimentation).

**Avertissement !** Pendant son fonctionnement, cet outil électrique génère un champ électromagnétique. Ce champ peut dans certaines circonstances nuire aux implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire les risques de blessures graves voire mortelles, nous recommandons aux personnes porteuses d'implants médicaux de consulter leur médecin, ainsi que le fabricant de leur implant avant d'utiliser l'outil électrique.

## 6. Risques résiduels

Le produit est construit selon l'état actuel de la technique et selon les règles techniques de sécurité reconnues. Toutefois, des risques résiduels peuvent survenir lors des travaux.

- Danger pour la santé dû au courant en cas d'utilisation de lignes de raccordement électrique non conformes.
- En outre, malgré toutes les précautions prises, il peut demeurer des risques résiduels qui ne sont pas évidents.
- Les risques résiduels peuvent être réduits au minimum si les « Consignes de sécurité » et les instructions d'« utilisation conforme », ainsi que l'ensemble du mode d'emploi sont respectés.
- Évitez toute mise en service imprévue du produit : lors de l'introduction du connecteur dans la prise de courant, la touche de fonctionnement ne doit pas être actionnée. Utilisez l'outil auxiliaire recommandé dans ce mode d'emploi. Le produit présentera ainsi des performances optimales.
- Maintenez vos mains à distance de la zone de travail si le produit est en cours de fonctionnement.

## 7. Caractéristiques techniques

|                                            | HRS300                  | HRS500                  |
|--------------------------------------------|-------------------------|-------------------------|
| Tension nominale                           | 230 V~ / 50 Hz          | 230 V~ / 50 Hz          |
| Courant nominal                            | 2,18 A                  | 3,1 A                   |
| Puissance max.                             | 500 W                   | 800 W                   |
| Mode de fonctionnement                     | S3 20 %                 | S3 20 %                 |
| Capacité de charge max.                    | 125 kg/250 kg           | 200 kg/400 kg           |
| Longueur du câble                          | 12 m / 6 m              | 12 m / 6 m              |
| Vitesse de la course                       | 8 m/min<br>4 m/min      | 8 m/min<br>4 m/min      |
| Diamètre du câble                          | 3,18 mm                 | 4,0 mm                  |
| Résistance à la traction du câble en acier | 1 870 N/mm <sup>2</sup> | 1 870 N/mm <sup>2</sup> |
| Indice de protection                       | IP 54                   | IP 54                   |
| Classe d'isolation                         | B                       | B                       |
| Dimensions<br>L x l x h                    | 353 x 140 x<br>210 mm   | 378 x 150 x<br>220 mm   |
| Température de travail                     | 5 - 35°                 | 5 - 35°                 |
| Poids                                      | 10,95 kg                | 15,6 kg                 |

Sous réserve de modifications techniques !

\* Mode de fonctionnement S3, fonctionnement intermittent périodique. Ce fonctionnement est composé d'une charge nominale et d'un temps d'arrêt. La durée de fonctionnement est de 10 min, la durée d'activation relative représente 20 % de la durée de fonctionnement.

## 8. Déballage

- Ouvrez l'emballage et sortez délicatement le produit.
- Retirez le matériau d'emballage, ainsi que les protections d'emballage et de transport (s'il y a lieu).
- Vérifiez que les fournitures sont complètes.
- Vérifiez que le produit et les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport. En cas de réclamations, le livreur doit en être informé immédiatement. Les réclamations ultérieures ne seront pas acceptées.

- Conservez si possible l'emballage jusqu'à la fin de la période de garantie.
- Familiarisez-vous avec le produit à l'aide du mode d'emploi avant de commencer à l'utiliser.
- N'utilisez que des pièces d'origine pour les accessoires ainsi que les pièces d'usure et de rechange. Vous trouverez les pièces de rechange chez votre revendeur.
- Lors de la commande, indiquez la référence, ainsi que le type et l'année de construction du produit.

### ⚠ AVERTISSEMENT !

**Le produit et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent pas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il existe un risque d'ingestion et d'étouffement !**

## 9. Structure (fig. 3)

### Avertissement !

Débranchez toujours la fiche secteur avant d'effectuer des réglages sur le produit.

### ⚠ DANGER

- Le support carré (dimensions de la section : 45 x 45 mm) doit pouvoir supporter au moins deux fois la charge nominale de l'engin de levage à câble au niveau de la position de fixation du produit. Il est recommandé de faire appel à un personnel qualifié (par exemple un ingénieur en structure) pour le montage.
- Comme des connaissances spécifiques sont nécessaires, demandez conseil à un technicien qualifié pour vous assurer que toutes les vis sont complètement et correctement serrées.
- Un technicien qualifié ou une personne formée à cet effet doit également vérifier l'ancrage du support carré avant de fixer le produit.

### 9.1 Montage de l'engin de levage à câble sur le support carré (fig. 3)

1. Fixez l'engin de levage à câble (2) avec les deux étriers de fixation (1), 4 vis à six pans M8 (A), 4 rondelles d'arrêt M8 (B) et 4 rondelles plates M8 (C) sur un support carré adapté (non fourni).
2. Les dimensions du tuyau doivent correspondre à la taille des étriers de fixation (1).

### 9.2 Configuration sous forme de poulie (fig. 5, 6, 7, 9)

Outils nécessaires :

|    |                  |
|----|------------------|
| 1x | Support*         |
| 1x | Clé plate 10 mm* |
| 1x | Tournevis plat*  |
| 2x | Clé plate 13mm*  |

\*non fourni !

Dans le cas d'une configuration sous forme de poulie, la charge est répartie sur 2 câbles en acier. Il est ainsi possible de soulever le double du poids. La hauteur de levage maximale et la vitesse sont ainsi divisées par deux.

1. Le crochet fixe (11) doit être accroché dans le trou de fixation (17). Le câble en acier (13) forme ainsi une boucle (fig. 5).
2. Démontez le rouleau de renvoi (10) du crochet supplémentaire (9). Retirez les 3 vis (fig. 6).
3. Accrochez le rouleau de renvoi (10) dans la boucle du câble en acier (13) (fig. 7).
4. Montez les vis et le crochet supplémentaire (9) sur le rouleau de renvoi (10). Serrez les 3 vis (fig. 8).  
**REMARQUE ! Ne serrez pas trop les vis : le rouleau de renvoi (10) et le crochet (11) doivent pouvoir continuer de bouger.**
5. La poulie est à présent utilisable (fig. 9).
6. En cas de configuration sous forme de câble de traction, veuillez procéder dans l'ordre inverse.

## 10. Mise en service

### ⚠ Attention !

**Avant la mise en service, monter impérativement le produit en entier !**

**Assurez-vous que le câble en acier est correctement enroulé sur le tambour et qu'il n'y a pas d'espace entre les enroulements (fig. 11).**

**Assurez-vous que le câble en acier ne présente pas de dommages (fig. 12).**

### 10.1 Déroulement/enroulement du câble (fig. 10)

1. Enroulement du câble : Poussez le commutateur de commande (7) vers le haut dans le sens de la flèche.
2. Déroulement du câble : Poussez le commutateur de commande (7) vers le bas dans le sens de la flèche.

## 10.2 Soulever des charges

1. Abaissez le câble en acier (13) jusqu'à ce que vous puissiez le manipuler confortablement.
2. Fixez la charge au crochet (11) ou au crochet supplémentaire (9). Le centre de gravité de la charge doit se situer sous le produit.
3. Enroulez le câble en acier (13). Dans un premier temps, il doit seulement être tendu. Soulevez ensuite complètement la charge.

## 10.3 Arrêt automatique (fig. 4)

**REMARQUE !** Les arrêts automatiques (mouvements vers le haut et vers le bas 14 et 15) n'ont pas pour vocation de procéder à l'arrêt normal du produit. Essayez toujours d'arrêter le produit avant qu'il ne déclenche l'un des arrêts automatiques.

1. Mouvement vers le haut : Lorsque le câble en acier (13) est entièrement enroulé, l'arrêt automatique (mouvement vers le haut) (14) est actionné. Le câble en acier (13) ne peut pas être enroulé davantage : il ne peut être que déroulé.
2. Mouvement vers le bas : Lorsque le câble en acier (13) est entièrement déroulé, l'arrêt automatique (mouvement vers le bas) (15) est actionné. Le câble en acier (13) ne peut pas être déroulé davantage : il ne peut être qu'enroulé.

## 10.4 Interrupteur d'arrêt d'urgence (fig. 10)

1. En cas d'urgence, appuyez sur l'interrupteur d'arrêt d'urgence (6) pour arrêter le processus de levage et d'abaissement.
2. Le produit est ensuite bloqué.
3. Déverrouillez le produit en faisant tourner l'interrupteur d'arrêt d'urgence (6) dans le sens des aiguilles d'une montre (dans le sens de la flèche) jusqu'à ce qu'il ressorte.

## 11. Raccordement électrique

Le moteur électrique installé est prêt à fonctionner une fois raccordé. Le raccordement correspond aux dispositions de la VDE et aux normes DIN en vigueur. Le branchement au secteur côté client et la rallonge électrique utilisée doivent correspondre à ces prescriptions.

## Câble de raccordement électrique défectueux

Des détériorations de l'isolation sont souvent présentes sur les lignes de raccordement électriques.

Les causes peuvent en être :

- Des points de pression, si les lignes de raccordement passent par des fenêtres ou interstices de portes
- Des points de pliure dus à une fixation ou à un cheminement incorrects du câble de raccordement
- Des points d'intersection si les câbles de raccordement se croisent
- Des détériorations de l'isolation dues à un arrachement hors de la prise murale
- Des fissures dues au vieillissement de l'isolation

Des lignes de raccordement électriques endommagées de la sorte ne doivent pas être utilisées et, en raison de leur isolation défectueuse, sont mortellement dangereuses. Vérifiez régulièrement que les câbles de raccordement électriques ne sont pas endommagés. Assurez-vous que le câble de raccordement n'est pas raccordé au réseau d'électricité lors de la vérification.

Les lignes de raccordement électriques doivent correspondre aux dispositions VDE et DIN en vigueur. N'utilisez que les câbles de raccordement dotés du même signe.

L'indication de la désignation du type sur le câble de raccordement est obligatoire.

Dans le cas d'un moteur à courant alternatif monophasé, nous recommandons de recourir à une protection par fusibles de C 16A ou K 16A pour les produits à courant de démarrage élevé (3 000 W ou plus) !

## Type de raccord Y

S'il est nécessaire de remplacer le câble de raccordement secteur, le fabricant ou son représentant doit s'en charger afin d'éviter les risques pour la sécurité.

## 12. Nettoyage

### Danger !

Débrancher la fiche secteur avant toute activité de nettoyage.

- Veillez à ce que les dispositifs de protection, le volet d'aération et le logement du moteur restent aussi exempts de poussières et d'impuretés que possible. Frottez le produit avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à faible pression.
- Nous vous recommandons de nettoyer le produit après chaque utilisation.

- Nettoyez régulièrement le produit avec un chiffon humide et un peu de savon noir. N'utilisez pas de produits de nettoyage ou de solvants qui risqueraient d'attaquer les pièces en plastique du produit. Veillez à ce que l'eau ne puisse pas pénétrer à l'intérieur du produit. La pénétration d'eau augmente le risque de choc électrique.

## 13. Stockage

Entreposez le produit et ses accessoires dans un lieu sombre, sec et à l'abri du gel. En outre, ce lieu doit être hors de portée des enfants.

La température de stockage optimale se situe entre 5 et 30 °C.

Conservez le produit dans l'emballage d'origine. Recouvrez le produit afin de le protéger de la poussière ou de l'humidité. Conservez le mode d'emploi à proximité du produit.

## 14. Maintenance

Le produit ne contient pas de composants nécessitant de maintenance.

| Intervalle de contrôle                                                                     | Opération                                                                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Avant chaque utilisation                                                                   | Vérifiez que l'interrupteur d'arrêt d'urgence (6) et le commutateur de commande (7) fonctionnent correctement.                           |
| Tous les 30 cycles*                                                                        | Vérifiez que l'ensemble du câble en acier (13) n'est pas endommagé (fig. 12). Si un câble en acier est endommagé, il doit être remplacé. |
| Tous les 100 cycles*                                                                       | Vérifiez le bon fonctionnement des arrêts (14, 15) sans charge.                                                                          |
| Tous les 200 cycles*                                                                       | Lubrifiez le câble en acier (13) et le rouleau de renvoi (10).                                                                           |
| Tous les 800 cycles*                                                                       | Vérifiez que toutes les vis sont bien serrées. Vérifiez l'usure de l'ensemble du produit.                                                |
| * Un cycle correspond à un mouvement vers le haut et un mouvement vers le bas d'une charge |                                                                                                                                          |

## 15. Réparation et commande de pièces de rechange

Après toute réparation ou tout travail de maintenance, assurez-vous que toutes les pièces relatives à la sécurité sont bien montées et en état irréprochable. Placez les pièces dangereuses hors de portée des autres personnes et des enfants.

**Attention** : La loi allemande de responsabilité produit décharge le fabricant de toute responsabilité en cas de dommages dus à des réparations incorrectes ou à la non-utilisation de pièces de rechange d'origine.

Faites-les effectuer dans un atelier de service après-vente ou un spécialiste dûment autorisé. Il en va de même pour les accessoires.

Les pièces de rechange et accessoires sont disponibles auprès de notre centre de service après-vente. Pour ce faire, scannez le QR Code figurant sur la page d'accueil.

### Raccords et réparations

Les raccordements et réparations sur l'équipement électrique ne doivent être effectués que par un électricien spécialisé.

Si vous avez des questions, veuillez fournir les informations suivantes :

- Type de courant du moteur
- Données figurant sur la plaque signalétique de la machine
- Données figurant sur la plaque signalétique du moteur

### Remarque importante en cas de réparation :

Lors du retour du produit en vue d'une réparation, celui-ci, pour des raisons de sécurité, doit être expédié à la station service sans huile ni carburant.

### Commande de pièces de rechange

Les informations suivantes sont nécessaires pour commander des pièces de rechange :

- Désignation du modèle
- Référence
- Informations de la plaque signalétique

### Pièces de rechange/accessoires

Rouleau de renvoi cpl. 250 kg - Référence : 4906904046

Rouleau de renvoi cpl. 600kg - Référence : 5906903012

## 16. Élimination et recyclage

### Consignes relatives à l'emballage



Les matériaux d'emballage sont recyclables. Merci d'éliminer les emballages de manière respectueuse de l'environnement.

### Consignes relatives à la loi allemande sur les appareils électriques et électroniques



**Les appareils électriques et électroniques usagés ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères, mais éliminés séparément !**

- Retirer les piles ou batteries amovibles usagées de manière non destructive avant de déposer vos déchets électroniques dans un point de collecte ! L'élimination des piles et batteries est réglementée par la loi allemande sur les piles.
- Les propriétaires et utilisateurs d'appareils électriques et électroniques sont légalement tenus de les rapporter à l'issue de leur utilisation.
- Il incombe à l'utilisateur final de supprimer ses données à caractère personnel enregistrées sur l'appareil usagé !
- Le symbole représentant une poubelle barrée signifie que les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères.
- Les appareils électriques et électroniques peuvent être gratuitement déposés :
  - Dans les points de collecte et d'élimination publics (dépôts municipaux p. ex.)
  - Dans les points de vente d'appareils électroniques (sur place ou en ligne) si le distributeur est tenu de les reprendre ou propose ce service.
  - Vous pouvez déposer jusqu'à trois appareils électroniques usagés dont les bords ne dépassent pas 25 centimètres de longueur auprès du fabricant ou d'un point de collecte agréé situé près de chez vous sans acheter de nouvel appareil.
  - Pour plus de détails concernant les conditions de reprise des fabricants et distributeurs, contactez le service client correspondant.

- En cas de livraison d'un nouvel appareil électronique à un consommateur privé par le fabricant, le fabricant peut accepter de reprendre l'appareil électronique usagé gratuitement sur demande de l'utilisateur final. Pour en être sûr, contactez le service client du fabricant.
- Ces déclarations ne s'appliquent qu'aux appareils vendus et installés dans les pays membres de l'Union européenne et visés par la directive européenne 2012/19/UE. D'autres dispositions relatives à l'élimination des appareils électriques et électroniques usagés peuvent s'appliquer dans les pays hors de l'Union européenne.

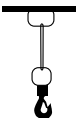
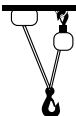
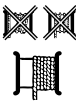
## 17. Dépannage

Le tableau suivant décrit les symptômes d'erreurs et les solutions possibles si votre produit ne fonctionne pas correctement. Si vous n'arrivez pas à localiser et éliminer le problème de cette manière, adressez-vous à l'atelier de service après-vente.

| Défaut                                        | Cause possible                                                | Solution                                                                            |
|-----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Le produit ne démarre pas                     | La fiche secteur n'est pas insérée correctement dans la prise | Bien insérer la fiche secteur dans la prise                                         |
|                                               | Câble secteur défectueux                                      | Contrôler le câble secteur. Au besoin, confier la réparation à un électricien agréé |
|                                               | Commutateur de commande défectueux                            | Réparation par un centre de service après-vente autorisé                            |
|                                               | Interrupteur d'arrêt d'urgence actif                          | Vérifiez si l'interrupteur d'arrêt d'urgence est actif                              |
|                                               | Arrêt actif (bloqué)                                          | Vérifiez si les arrêts sont bloqués et actifs. Si oui, libérez-les                  |
|                                               | Moteur défectueux                                             | Réparation par un centre de service après-vente autorisé                            |
| Le moteur s'arrête en cours de fonctionnement | La fiche secteur n'est pas insérée correctement dans la prise | Bien insérer la fiche secteur dans la prise                                         |
|                                               | Câble secteur (faux contact)                                  | Contrôler le câble secteur. Au besoin, confier la réparation à un électricien agréé |
|                                               | Commutateur de commande (faux contact)                        | Réparation par un centre de service après-vente autorisé                            |
|                                               | Interrupteur d'arrêt d'urgence (faux contact)                 | Réparation par un centre de service après-vente autorisé                            |

## Spiegazione dei simboli sul prodotto

L'utilizzo di simboli in questo manuale serve ad attirare la vostra attenzione sui possibili rischi. I simboli di sicurezza e le spiegazioni che li accompagnano devono essere perfettamente compresi. Le avvertenze in quanto tali non eliminano i rischi e non possono sostituire le misure atte a prevenire gli infortuni.

|                                                                                     |                                                                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Avviso - Per ridurre il rischio di lesioni, leggere le istruzioni per l'uso.                                                                                                |
|    | Solo l'operatore può sostare nell'area di lavoro della macchina. Tenere lontano le persone non coinvolte nonché gli animali domestici e utili dalla zona di pericolo.       |
|    | Indossare scarpe da lavoro adeguate!                                                                                                                                        |
|    | Utilizzare una protezione per la testa                                                                                                                                      |
|    | Non passare sotto carichi sospesi.                                                                                                                                          |
|    | Disposizione come paranco semplice.                                                                                                                                         |
|   | Disposizione come carrucola con 2 paranchi a fune e rullo di rinvio.                                                                                                        |
|  | Assicurarsi che la fune d'acciaio sia arrotolata correttamente attorno al tamburo. La distanza tra gli avvolgimenti deve essere inferiore al diametro della fune d'acciaio. |
|  | Il prodotto è conforme alle direttive europee in vigore.                                                                                                                    |
|  | Il prodotto è conforme alle direttive serbe in vigore.                                                                                                                      |

| <b>Indice:</b>                                       | <b>Pagina:</b> |
|------------------------------------------------------|----------------|
| 1. Introduzione .....                                | 39             |
| 2. Descrizione del prodotto (Fig. 1) .....           | 39             |
| 3. Contenuto della fornitura (Fig. 2).....           | 39             |
| 4. Impiego conforme alla destinazione d'uso .....    | 39             |
| 5. Indicazioni di sicurezza generali .....           | 40             |
| 6. Rischi residui .....                              | 41             |
| 7. Dati tecnici .....                                | 41             |
| 8. Disimballaggio .....                              | 41             |
| 9. Montaggio (Fig. 3).....                           | 42             |
| 10. Messa in funzione.....                           | 42             |
| 11. Allacciamento elettrico .....                    | 43             |
| 12. Pulizia.....                                     | 43             |
| 13. Stoccaggio .....                                 | 44             |
| 14. Manutenzione .....                               | 44             |
| 15. Riparazione e ordine dei pezzi di ricambio ..... | 44             |
| 16. Smaltimento e riciclaggio .....                  | 45             |
| 17. Risoluzione dei guasti.....                      | 46             |
| 18. Dichiarazione di conformità.....                 | 79             |

## 1. Introduzione

### Produttore:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen, Germania

### Egregio cliente,

Le auguriamo un lavoro piacevole e di successo con il suo nuovo prodotto.

### Indicazione:

Sulla base della legge attualmente in vigore sulla responsabilità per prodotti difettosi, il fabbricante del presente prodotto non risponde dei danni al prodotto in questione o derivanti da esso in caso di:

- Trattamento improprio
- Mancato rispetto delle istruzioni per l'uso
- Riparazioni da parte di terzi, personale tecnico non autorizzato
- Montaggio e sostituzione di pezzi di ricambio non originali
- Utilizzo non conforme
- Guasti all'impianto elettrico dovuti alla mancata osservanza delle norme elettriche e delle disposizioni VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Da osservare:

Le istruzioni per l'uso sono parte integrante del prodotto. Esse contengono avvertenze importanti su come utilizzare il prodotto in modo sicuro, corretto ed economico, su come evitare i pericoli, risparmiare sui costi di riparazione, ridurre i tempi di inattività ed aumentare l'affidabilità e la durata di vita del prodotto. Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle qui presenti istruzioni per l'uso, è necessario altresì osservare le norme in vigore nel proprio Paese per il prodotto.

Cerchi di prendere dimestichezza, prima dell'utilizzo, con tutte le avvertenze di sicurezza e di comando. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione specificati. Conservare le istruzioni per l'uso in un luogo sicuro e consegnare personalmente tutta la documentazione all'atto del passaggio del prodotto a terzi.

## 2. Descrizione del prodotto (Fig. 1)

1. Staffa di montaggio
2. Paranco a fune
3. Motore
4. Cavo di comando
5. Cavo di rete
6. Interruttore di arresto d'emergenza
7. Interruttore di comando (su/giù)
8. Componente di comando
9. Gancio supplementare
10. Rullo di rinvio
11. Gancio
12. Tampone di arresto
13. Fune d'acciaio
14. Staffa di arresto automatica (movimento di salita)
15. Staffa di arresto automatica (movimento di discesa)
16. Tamburo
17. Foro di fissaggio per il gancio

## 3. Contenuto della fornitura (Fig. 2)

| Pos.   | Quantità | Denominazione                          |
|--------|----------|----------------------------------------|
| 1      | 2x       | Staffa di montaggio                    |
| 2      | 1x       | Paranco a fune                         |
| 9 / 10 | 1x       | Gancio supplementare / rullo di rinvio |
| A      | 4x       | Vite a testa esagonale M8              |
| B      | 4x       | Rondella di sicurezza M8               |
| C      | 4x       | Rondella di rasamento M8               |

## 4. Impiego conforme alla destinazione d'uso

Questo paranco a fune serve per il sollevamento e l'abbassamento di carichi. Il carico viene fissato a un gancio del prodotto.

È consentito impiegare il prodotto solo conformemente alla sua destinazione d'uso. Un uso diverso o che oltrepassi quello previsto è da considerarsi non conforme. L'utente/l'operatore, e non il produttore, è unico responsabile dei danni o di qualsiasi tipo di lesione derivante. L'osservanza delle indicazioni di sicurezza, nonché il rispetto delle istruzioni di montaggio e delle indicazioni operative contenute nelle istruzioni per l'uso sono fondamentali al fine di un utilizzo del dispositivo conforme alla destinazione d'uso.

Le persone che utilizzano il prodotto e ne eseguono la manutenzione devono possedere una certa dimestichezza con lo stesso ed essere al corrente dei possibili pericoli. Modifiche al prodotto escludono completamente la responsabilità del produttore per i danni che ne derivano. Il prodotto può essere utilizzato soltanto con componenti e accessori originali del produttore.

Le disposizioni relative alla sicurezza, al lavoro e alla manutenzione del produttore e le misure indicate nei Dati tecnici devono essere rispettate.

Si prega di osservare che i nostri prodotti non sono destinati a un uso commerciale, artigianale o industriale. Si declina ogni responsabilità qualora il prodotto venga impiegato nel quadro di un'attività commerciale, artigianale, industriale o simili.

Il fabbricante non si assume alcuna responsabilità per danni causati da un impiego non conforme alla destinazione d'uso o da un utilizzo improprio.

#### Spiegazione delle parole di segnalazione nelle istruzioni per l'uso

|                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>PERICOLO</b>                                                                                                                                       |
| Dicitura di segnalazione indicante la presenza di una situazione imminente di pericolo che, se non viene evitata, porta alla morte o a gravi lesioni. |

|                                                                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>AVVISO</b>                                                                                                                                |
| Dicitura di segnalazione indicante una possibile situazione di pericolo che, se non viene evitata, può portare alla morte o a gravi lesioni. |

|                                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>CAUTELA</b>                                                                                                                                     |
| Dicitura di segnalazione indicante una possibile situazione di pericolo che, se non viene evitata, può comportare lesioni di lieve o media entità. |

|                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ATTENZIONE</b>                                                                                                                                               |
| Dicitura di segnalazione indicante una possibile situazione di pericolo che, se non viene evitata, potrebbe comportare danni materiali al prodotto o proprietà. |

## 5. Indicazioni di sicurezza generali

**△ AVVISO** Leggere tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni, le illustrazioni e i dati tecnici dei quali è dotato questo prodotto.

L'inosservanza delle seguenti istruzioni può provocare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

**Conservare tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni per ulteriore consultazione.**

- Assicurarsi che la tensione nominale riportata sulla targhetta identificatrice corrisponda alla tensione di rete dell'alimentatore.
- Non estrarre la spina di rete dalla presa tirando il cavo di allacciamento.
- Controllare regolarmente che il paranco e il componente di comando non siano danneggiati.
- Controllare la tensione di rete della presa di corrente per verificare che corrisponda a quella indicata sulla targhetta identificativa.
- Verificare che il gancio si muova nella stessa direzione in cui viene premuto l'interruttore di comando.
- Prestare sempre attenzione quando si utilizza il prodotto.
- Non lasciare incustoditi carichi sospesi senza avere adottato misure di sicurezza adeguate.
- La portata indicata sul paranco a fune non deve essere superata.
- È vietato sollevare i carichi bloccati o incastrati.
- È vietato sollevare persone con il paranco a fune.
- Non tirare i carichi lateralmente ed evitare di farli oscillare.
- La fune d'acciaio deve essere tesa quando il carico è sollevato.
- Se l'apparecchio non riesce a sollevare un carico, significa che il peso è superiore alla capacità di carico massima. Non premere ulteriormente l'interruttore di comando.
- Non sostare o lavorare sotto carichi sospesi.
- Non lasciare il prodotto in funzione in presenza di bambini o di persone non autorizzate.
- Estrarre la spina di rete quando il paranco non viene utilizzato.
- Il prodotto può essere utilizzato solo in ambienti chiusi.
- Non utilizzare il prodotto in caso di pioggia o temporali.
- Non utilizzare il prodotto al di sotto di 5° e al di sopra di 35°.

- Quando si inizia il lavoro, verificare che il cavo d'acciaio sia avvolto correttamente sul tamburo.
- Occorre evitare un funzionamento a impulsi eccessivo (ad es. fornendo brevi impulsi al motore).
- Lasciare almeno 3 giri di cavo sul tamburo.
- Se la fune d'acciaio presenta dei difetti, farla sostituire da un'officina specializzata utilizzando esclusivamente un cavo equivalente.
- Le riparazioni dell'impianto elettrico devono essere eseguite esclusivamente da un elettricista qualificato.

Il termine "elettroutensile" utilizzato nelle indicazioni di sicurezza si riferisce a attrezzi elettrici alimentati da rete (con cavo di rete) e a attrezzi elettrici funzionanti a batteria (senza cavo di rete).

**Avviso!** Questo attrezzo elettrico genera un campo magnetico durante l'esercizio. Tale campo può danneggiare impianti medici attivi o passivi in particolari condizioni. Per ridurre il rischio di lesioni serie o mortali, si raccomanda alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il fabbricante dell'impianto medico prima di utilizzare l'attrezzo elettrico.

## 6. Rischi residui

Il prodotto è stato costruito secondo lo stato dell'arte e le regole tecniche di sicurezza riconosciute. Tuttavia, durante il suo impiego, si possono presentare rischi residui.

- Pericolo di lesioni dovuti a elettricità a causa dell'utilizzo di cavi di alimentazione elettrica inadeguati.
- Inoltre, nonostante tutte le misure precauzionali adottate, possono comunque venirsi a creare dei rischi residui non evidenti.
- I rischi residui possono essere minimizzati se si rispettano nel complesso "indicazioni di sicurezza" e "uso conforme alla destinazione d'uso", nonché le istruzioni per l'uso della macchina stessa.
- Evitare le messe in funzione accidentali del prodotto: quando si inserisce la spina nella presa di corrente non deve essere premuto il pulsante di accensione. Utilizzare l'attrezzo ausiliario raccomandato nelle presenti istruzioni per l'uso. In questo modo è possibile garantire che il prodotto funzioni con prestazioni ottimali.
- Tenere lontane le mani dalla zona di lavoro quando il prodotto è in funzione.

## 7. Dati tecnici

|                                               | HRS300                 | HRS500                 |
|-----------------------------------------------|------------------------|------------------------|
| Tensione nominale                             | 230 V~ / 50 Hz         | 230 V~ / 50 Hz         |
| Corrente nominale                             | 2,18 A                 | 3,1 A                  |
| Potenza max.                                  | 500 W                  | 800 W                  |
| Modalità operativa                            | S3 20%                 | S3 20%                 |
| Portata massima                               | 125 kg / 250 kg        | 200 kg / 400 kg        |
| Lunghezza della fune                          | 12 m / 6 m             | 12 m / 6 m             |
| Velocità di corsa                             | 8 m/min<br>4 m/min     | 8 m/min<br>4 m/min     |
| Diametro della fune                           | 3,18 mm                | 4,0 mm                 |
| Resistenza alla trazione della fune d'acciaio | 1870 N/mm <sup>2</sup> | 1870 N/mm <sup>2</sup> |
| Tipo di protezione                            | IP 54                  | IP 54                  |
| Classe di isolamento                          | B                      | B                      |
| Dimensioni L x L x H                          | 353 x 140 x 210 mm     | 378 x 150 x 220 mm     |
| Temperatura di lavoro                         | 5 - 35°                | 5 - 35°                |
| Peso                                          | 10,95 kg               | 15,6 kg                |

Con riserva di modifiche tecniche!

\* Modalità operativa S3, messa fuori servizio periodica. Il funzionamento si compone di un carico nominale e da un tempo di arresto. La durata del ciclo è di 10 min, il relativo fattore di servizio è pari al 20% della durata del ciclo.

## 8. Disimballaggio

- Aprite l'imballaggio ed estraete con cautela il prodotto.
- Rimuovete il materiale di imballaggio nonché le staffe di sicurezza per il trasporto e l'imballaggio (se presenti).
- Controllate se il contenuto della fornitura è completo.
- Controllate il prodotto e gli accessori per rilevare l'eventuale presenza di danni dovuti al trasporto. In caso di reclami informare immediatamente la ditta trasportatrice. Non si accettano reclami successivi.

- Ove possibile, conservare l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.
- Prima dell'impiego familiarizzare con il prodotto con l'aiusilio delle istruzioni per l'uso.
- Utilizzare solo pezzi originali per quanto riguarda accessori e pezzi di ricambio o soggetti ad usura. È possibile acquistare i pezzi di ricambio presso il proprio rivenditore specializzato.
- In caso di ordinazioni, indicare i nostri codici di articolo, il tipo e l'anno di costruzione del prodotto.

#### ⚠ **AVVISO!**

**Il prodotto e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con i sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il pericolo di ingerimento e soffocamento!**

## 9. Montaggio (Fig. 3)

#### **Avviso!**

Estrarre sempre la spina di rete prima di effettuare qualsiasi regolazione sul prodotto.

#### ⚠ **PERICOLO**

- Il supporto quadro (dimensioni della sezione: 45 x 45 mm) deve potere sostenere nella posizione di fissaggio del prodotto almeno due volte il carico nominale del paranco a fune. Si consiglia di consultare per il montaggio personale specializzato qualificato (ad es. un ingegnere civile).
- Poiché sono richieste conoscenze speciali, lasciarsi consigliare da un tecnico qualificato, al fine di garantire che tutte le viti siano strette completamente e correttamente.
- Un tecnico qualificato o una personale adeguatamente formata dovrebbero anche controllare l'ancoraggio del supporto quadro, prima di fissare il prodotto.

### 9.1 Montaggio del paranco a fune sul supporto quadro (Fig. 3)

1. Fissare il paranco a fune (2) con le due staffe di fissaggio (1), 4x vite a testa esagonale M8 (A), 4x rondella di sicurezza M8 (B) e 4x rondella di rasamento M8 (C) su un supporto quadro adatto (non incluso nel contenuto della fornitura).
2. Le dimensioni del tubo devono corrispondere a quelle delle staffe di montaggio (1).

### 9.2 Disposizione come carrucola (Fig. 5, 6, 7, 9)

Attrezzo necessario:

|    |                        |
|----|------------------------|
| 1x | Supporto*              |
| 1x | Chiave fissa 10mm*     |
| 1x | Cacciavite a intaglio* |
| 2x | Chiave fissa 13mm*     |

\*non incluso nel contenuto della fornitura!

Nella disposizione come carrucola si suddivide il carico su 2 funi d'acciaio. Pertanto può essere sollevato il doppio del peso. L'altezza massima di sollevamento e la velocità si dimezzano in questo caso.

1. Il gancio fisso (11) deve essere agganciato nel foro di fissaggio (17). La fune d'acciaio (13) costituisce così un cappio (Fig. 5).
2. Smontare il rullo di rinvio (10) del gancio supplementare (9). Rimuovere le 3 viti (Fig. 6).
3. Agganciare il rullo di rinvio (10) nel cappio della fune d'acciaio (13) (Fig. 7).
4. Montare le viti e il gancio supplementare (9) sul rullo di rinvio (10). Stringere le 3 viti (Fig. 8). **AVVERTENZA! Stringere le viti solo fino a quando il rullo di rinvio (10) e il gancio (11) non possano ancora essere spostati.**
5. La carrucola è a questo punto pronta al funzionamento (Fig. 9).
6. Nella disposizione come paranco a fune, procedere nell'ordine inverso.

## 10. Messa in funzione

#### ⚠ **Attenzione!**

**Prima della messa in funzione del prodotto, è obbligatorio montarlo completamente!**

**Assicurarsi che la fune d'acciaio sia avvolta correttamente sul tamburo e che non vi siano spazi tra gli avvolgimenti (Fig. 11).**

**Assicurarsi che la fune d'acciaio non presenti danni (Fig. 12).**

### 10.1 Srotolare / arrotolare la fune (Fig. 10)

1. Avvolgimento della fune: Premere l'interruttore di comando (7) verso l'alto come da direzione della freccia.
2. Srotolamento della fune: Premere l'interruttore di comando (7) verso il basso come da direzione della freccia.

## 10.2 Sollevamento dei carichi

1. Abbassare la fune d'acciaio (13) fino a quando non è possibile manipolarla correttamente.
2. Fissare il carico sul gancio (11) o sul gancio supplementare (9). Il baricentro del carico deve trovarsi sotto al prodotto.
3. Arrotolare la fune d'acciaio (13) in modo che sia prima solo tesa. Sollevare poi il carico completamente.

## 10.3 Staffa di arresto automatica (Fig. 4)

**AVVERTENZA!** La staffa di arresto automatica (movimento di salita e movimento di discesa 14 & 15) non sono concepite per l'arresto regolare del prodotto. Cercare sempre di arrestare il prodotto prima di attivare una delle staffe di arresto automatiche.

1. Movimento di salita: Quando la fune d'acciaio (13) è completamente arrotolata, si aziona la staffa di arresto automatica (movimento di salita) (14). La fune d'acciaio (13) non può essere arrotolata ulteriormente e può solo essere srotolata.
2. Movimento di discesa: Quando la fune d'acciaio (13) è completamente srotolata, si aziona la staffa di arresto automatica (movimento di discesa) (15). La fune d'acciaio (13) non può essere srotolata ulteriormente e può solo essere arrotolata.

## 10.4 Interruttore di arresto d'emergenza (Fig. 10)

1. Premere in caso di emergenza l'interruttore di arresto d'emergenza (6) per arrestare il processo di sollevamento e abbassamento.
2. Il prodotto è quindi bloccato.
3. Sbloccare il prodotto ruotando l'interruttore di arresto d'emergenza (6) in senso orario (in direzione della freccia) fino a quando questo non scatta fuori.

## 11. Allacciamento elettrico

Il motore elettrico installato è collegato e pronto per l'esercizio. L'allacciamento è conforme alle disposizioni VDE e DIN pertinenti.

L'allacciamento alla rete lato cliente e il cavo di prolunga utilizzato devono essere conformi a tali norme.

### Cavo di alimentazione elettrica difettoso

Sui cavi di alimentazione elettrica si verificano spesso danni all'isolamento.

Le cause possono essere le seguenti:

- Schiacciature, laddove i cavi di alimentazione vengono fatti passare attraverso finestre o interstizi di porte
- Piegature a causa del fissaggio o della conduzione dei cavi stessi eseguiti in modo non appropriato
- Tagli causati dal transito sui cavi di alimentazione
- Danni all'isolamento causati dalle operazioni di distacco dalla presa a parete
- Cricche a causa dell'invecchiamento dell'isolamento

Tali cavi di alimentazione elettrica difettosi non possono essere utilizzati e rappresentano un pericolo mortale a causa dei danni all'isolamento.

Controllare regolarmente che i cavi di alimentazione elettrica non siano danneggiati. Assicurarsi che, durante tale controllo, il cavo di alimentazione non sia collegato alla rete elettrica.

I cavi per il collegamento elettrico devono essere conformi alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. Impiegare solo linee di allacciamento con il medesimo contrassegno.

La designazione del tipo deve essere stampata sul cavo di collegamento.

In caso di motore a corrente alternata monofase, per prodotti con un'elevata corrente di avviamento (a partire da 3000 Watt), si consiglia di impiegare una protezione di tipo C da 16A o di tipo K da 16A!

### Tipo di collegamento Y

Se è necessario, sostituire il cavo di allacciamento alla rete: la sostituzione deve essere effettuata dal produttore o da un suo rappresentante per evitare rischi per la sicurezza.

## 12. Pulizia

### Pericolo!

Scollegare la spina elettrica prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia.

- Mantenere i dispositivi di protezione, le feritoie di ventilazione e l'alloggiamento del motore il più possibile privi di polvere e di sporcizia. Pulire il prodotto strofinando con un panno pulito o soffiando con aria compressa a bassa pressione.
- Si raccomanda di pulire il prodotto subito dopo ogni utilizzo.

- Pulire regolarmente il prodotto con un panno umido e un po' di sapone lubrificante. Non impiegare detergenti o solventi; questi potrebbero corrodere i componenti in plastica del prodotto.

Assicurarsi che non possa penetrare acqua all'interno del prodotto. La penetrazione di acqua aumenta il rischio di scosse elettriche.

### 13. Stoccaggio

Conservare il prodotto e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e non accessibile a bambini.

La temperatura di stoccaggio ideale è compresa tra 5 e 30 °C.

Conservare il prodotto nel suo imballaggio originale.

Coprire il prodotto per proteggerlo da polvere o umidità.

Conservare le istruzioni per l'uso nei pressi del prodotto.

### 14. Manutenzione

All'interno del prodotto non sono presenti altre componenti da sottoporre a manutenzione.

| Intervallo di controllo                                                | Operazione                                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Prima di ogni utilizzo                                                 | Controllare che l'interruttore di arresto d'emergenza (6) e l'interruttore di comando (7) funzionino correttamente.  |
| Ogni 30 cicli*                                                         | Controllare l'intera fune d'acciaio (13) alla ricerca di danni (Fig. 12). Sostituire una fune d'acciaio danneggiata. |
| Ogni 100 cicli*                                                        | Controllare la funzionalità delle staffe di arresto (14, 15) senza carico.                                           |
| Ogni 200 cicli*                                                        | Lubrificare la fune d'acciaio (13) e il rullo di rinvio (10).                                                        |
| Ogni 800 cicli*                                                        | Controllare il corretto posizionamento di tutte le viti. Controllare l'usura sull'intero prodotto.                   |
| * Un ciclo corrisponde a un movimento di salita e discesa di un carico |                                                                                                                      |

### 15. Riparazione e ordine dei pezzi di ricambio

Dopo la riparazione o la manutenzione, accertarsi che tutti i componenti tecnici di sicurezza siano applicati e si trovino in stato impeccabile. Conservare in un posto inaccessibile i componenti potenzialmente pericolosi per altre persone e bambini.

**Attenzione:** Come da legge di responsabilità sui prodotti, non si è responsabili di danni dovuti a riparazioni improprie o non utilizzo di pezzi di ricambio originali.

Incaricare un servizio clienti o un esperto autorizzato. Lo stesso vale anche per gli accessori.

I pezzi di ricambio e gli accessori sono reperibili presso il nostro Service Center. Scansionare a tal fine il codice QR che si trova in prima pagina.

#### Allacciamenti e riparazioni

Gli allacciamenti e le riparazioni all'impianto elettrico possono essere eseguiti soltanto da un elettricista qualificato.

Si prega di fornire i seguenti dati in caso di domande:

- Tipo di corrente del motore
- Dati della piastrina indicatrice della macchina
- Dati della piastrina indicatrice del motore

#### Avvertenza importante in caso di riparazione:

In caso di restituzione del prodotto per riparazione, tenere presente che per ragioni di sicurezza, il prodotto, deve essere rispedito alla stazione di servizio senza olio né carburante.

#### Ordine di pezzi di ricambio

In caso di ordinazione di pezzi di ricambio è necessario indicare quanto segue:

- Denominazione del modello
- Numero di articolo
- Dati della targhetta identificativa

#### Ricambi / Accessori

Rullo di rinvio compl. 250kg - N. articolo: 4906904046  
Rullo di rinvio compl. 600kg - N. articolo: 5906903012

## 16. Smaltimento e riciclaggio

### Avvertenze per l'imballaggio



Il materiale d'imballaggio è riciclabile. Si prega di smaltire gli imballaggi nel rispetto dell'ambiente.

### Avvertenze relative alla legge sui dispositivi elettrici ed elettronici (ElektroG)



**I dispositivi elettrici ed elettronici usati non rientrano nei rifiuti domestici, ma devono essere trattati e smaltiti in modo separato!**

- Le batterie o gli accumulatori utilizzati non integrati nel dispositivo usato devono essere rimossi prima della consegna, senza distruggerli! Il loro smaltimento è regolato dalla legge sulle batterie.
- I proprietari o gli utilizzatori di dispositivi elettrici ed elettronici sono tenuti per legge a restituirli al termine della loro durata utile.
- L'utente finale è responsabile in prima persona per la cancellazione dei suoi dati personali in relazione al dispositivo usato da smaltire!
- Il simbolo del bidone della spazzatura barrato indica che i dispositivi elettrici ed elettronici non possono essere smaltiti insieme ai normali rifiuti domestici.
- I dispositivi elettrici ed elettronici possono essere restituiti gratuitamente presso i seguenti centri:
  - Centri di raccolta e smaltimento di diritto pubblico (ad es. depositi comunali)
  - Punti vendita di dispositivi elettronici (fisici e online), nella misura in cui il distributore sia tenuto al ritiro o lo offra in modo volontario.
  - È possibile consegnare gratuitamente al produttore, senza dovere acquistare prima un nuovo dispositivo da questi, fino a tre dispositivi elettronici usati per ogni tipo di dispositivo con una lunghezza del bordo di massimo 25 centimetri, oppure portare il dispositivo presso un altro centro di raccolta autorizzato nelle proprie vicinanze.
  - Altre condizioni di ritiro complementari del produttore e del distributore sono reperibile presso il rispettivo servizio clienti.

- In caso di consegna da parte del produttore di un nuovo dispositivo elettronico presso un privato, quest'ultimo può richiedere il ritiro gratuito del dispositivo elettronico usato, su richiesta dell'utente finale stesso. Contattare a tale proposito il servizio clienti del produttore.
- Quanto esposto si applica solo ad apparecchi installati e distribuiti in un paese dell'Unione Europea e soggetti alla Direttiva europea 2012/19/UE. Nei paesi al di fuori dell'Unione Europea possono applicarsi norme diverse per lo smaltimento di dispositivi elettrici ed elettronici usati.

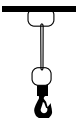
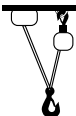
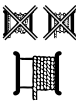
## 17. Risoluzione dei guasti

La seguente tabella indica dei sintomi di malfunzionamento e descrive come porvi rimedio, qualora il prodotto non funzionasse correttamente. Se non si riesce a localizzare e risolvere il problema, rivolgersi all'officina del servizio assistenza.

| Guasto                                   | Possibile causa                                          | Azione correttiva                                                                                    |
|------------------------------------------|----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Il prodotto non si avvia                 | Spina elettrica non correttamente nella presa            | Inserire la spina elettrica correttamente nella presa                                                |
|                                          | Cavo di rete difettoso                                   | Controllare il cavo di rete e, se necessario, affidarne la riparazione a un elettricista qualificato |
|                                          | Interruttore di comando difettoso                        | Fare eseguire la riparazione a un centro assistenza autorizzato                                      |
|                                          | Interruttore di arresto d'emergenza attivo               | Controllare se l'interruttore di arresto d'emergenza è attivo                                        |
|                                          | Staffa di arresto attiva (blocco)                        | Verificare se le staffe di arresto sono bloccate e attive e, in questo caso, liberarle               |
|                                          | Motore difettoso                                         | Fare eseguire la riparazione a un centro assistenza autorizzato                                      |
| Il motore si arresta durante l'esercizio | Spina elettrica non correttamente nella presa            | Inserire la spina elettrica correttamente nella presa                                                |
|                                          | Cavo di rete (contatto difettoso)                        | Controllare il cavo di rete e, se necessario, affidarne la riparazione a un elettricista qualificato |
|                                          | Interruttore di comando (contatto difettoso)             | Fare eseguire la riparazione a un centro assistenza autorizzato                                      |
|                                          | Interruttore di arresto d'emergenza (contatto difettoso) | Fare eseguire la riparazione a un centro assistenza autorizzato                                      |

## Verklaring van de symbolen op het product

Het gebruik van symbolen in deze handleiding is bedoeld om uw aandacht te vestigen op eventuele risico's. De veiligheidssymbolen en de bijbehorende uitleg moeten goed worden begrepen. De waarschuwingen zelf voorkomen geen risico's en kunnen de juiste maatregelen betreffende ongevallenpreventie niet vervangen.

|                                                                                     |                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Waarschuwing - Lees de handleiding door om het risico op letsel te verminderen.                                                                                         |
|    | Alleen de operator mag zich in het werkomgeving van de machine ophouden. Onbevoegden alsook huis- en voor landbouwdoeleinden gehouden dieren uit de gevarenzone houden. |
|    | Draag geschikte werkschoenen!                                                                                                                                           |
|    | Gebruik een veiligheidshelm                                                                                                                                             |
|    | Nooit onder een hangende last staan.                                                                                                                                    |
|    | Opstelling als eenvoudige kabeltakel.                                                                                                                                   |
|   | Opstelling als katrolblok met 2 kabeltakels en geleiderol.                                                                                                              |
|  | Zorg ervoor dat de staalkabel goed op de trommel gewikkeld is. De afstand tussen de windingen moet kleiner zijn dan de diameter van de staalkabel.                      |
|  | Het product voldoet aan de geldende EU-bepalingen.                                                                                                                      |
|  | Het product voldoet aan de geldende Servische richtlijnen.                                                                                                              |

| <b>Inhoudsopgave:</b>                                | <b>Pagina:</b> |
|------------------------------------------------------|----------------|
| 1. Inleiding.....                                    | 49             |
| 2. Productbeschrijving (afb. 1).....                 | 49             |
| 3. Inhoud van de levering (afb. 2) .....             | 49             |
| 4. Beoogd gebruik.....                               | 49             |
| 5. Algemene veiligheidsvoorschriften .....           | 50             |
| 6. Restricties.....                                  | 51             |
| 7. Technische gegevens.....                          | 51             |
| 8. Uitpakken .....                                   | 51             |
| 9. Opbouw (afb. 3) .....                             | 52             |
| 10. In gebruik nemen .....                           | 52             |
| 11. Elektrische aansluiting.....                     | 53             |
| 12. Reiniging .....                                  | 53             |
| 13. Opslag.....                                      | 54             |
| 14. Onderhoud .....                                  | 54             |
| 15. Reparatie & bestellen van reserveonderdelen..... | 54             |
| 16. Afvalverwerking en hergebruik.....               | 55             |
| 17. Verhelpen van storingen.....                     | 56             |
| 18. Conformiteitsverklaring.....                     | 79             |

## 1. Inleiding

### Fabrikant:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Geachte klant,

Wij wensen u veel plezier en succes bij het werken met uw nieuwe product.

### Aanwijzing:

De fabrikant van dit product is volgens de van kracht zijnde wet inzake productaansprakelijkheid niet aansprakelijk voor schade die aan dit product of door dit product ontstaan bij:

- Ondeskundige behandeling
- Het niet in acht nemen van de gebruikshandleiding
- Reparaties door derden, niet geautoriseerde vakmensen
- Inbouw en vervanging van niet-originele reserveonderdelen
- Gebruik dat niet conform de voorschriften is
- Uitvallen van de elektrische installatie bij het niet in acht nemen van de elektrische voorschriften en VDE-voorschriften 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Let op:

De gebruikshandleiding maakt deel uit van dit product. Deze bevat belangrijke aanwijzingen, hoe u met het product veilig, vakkundig en economisch werkt, hoe u gevaren vermijdt, reparatiekosten uitspaart, uitvaltijden vermindert en de betrouwbaarheid en levensduur van het product verhoogt. Aanvullend op de veiligheidsbepalingen van deze gebruikshandleiding moet u absoluut de voor de werking van het product geldende voorschriften van uw land in acht nemen.

Maak u voor aanvang van de werkzaamheden bekend met alle bedienings- en veiligheidsinstructies. Gebruik het product uitsluitend als beschreven en voor de aangegeven toepassingen. Bewaar de gebruikshandleiding daarom goed, en verstrek alle documentatie als het product wordt doorgegeven aan derden.

## 2. Productbeschrijving (afb. 1)

1. Bevestigingsbeugel
2. Kabellier
3. Motor
4. Bedieningskabel
5. Netsnoer
6. Noodstop-schakelaar
7. Bedieningsschakelaar (omhoog/omlaag)
8. Bedieningspaneel
9. Extra haak
10. Geleiderol
11. Haak
12. Uitschakelbuffer
13. Staakabel
14. Automatische stopbeugel (opwaartse beweging)
15. Automatische stopbeugel (neerwaartse beweging)
16. Trommel
17. Bevestigingsgat voor haak

## 3. Inhoud van de levering (afb. 2)

| Pos.   | Aantal | Aanduiding              |
|--------|--------|-------------------------|
| 1      | 2x     | Bevestigingsbeugel      |
| 2      | 1x     | Kabellier               |
| 9 / 10 | 1x     | Extra haak / geleiderol |
| A      | 4x     | Zeskantbout M8          |
| B      | 4x     | Borgring M8             |
| C      | 4x     | Volgring M8             |

## 4. Beoogd gebruik

Deze kabellier is geschikt voor het hijsen en laten zakken van lasten. De last wordt bevestigd aan een haak op het product.

Het product mag uitsluitend worden gebruikt waarvoor het bedoeld is. Elk ander of verdergaand gebruik is niet volgens de voorschriften. De gebruiker/bediener is niet aansprakelijk voor schade van derden of schade van het product.

Ook de naleving van de veiligheidsvoorschriften, de montagehandleiding en de aanwijzingen in de gebruikshandleiding maken deel uit van het beoogd gebruik. Personen die het product gebruiken of onderhoud aan het product verrichten, moeten hiermee bekend zijn en op de hoogte zijn van de mogelijke gevaren.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor wijzigingen die aan het product worden aangebracht en de hieruit voortvloeiende schade.

Het product mag uitsluitend met de originele onderdelen en originele accessoires van de fabrikant worden gebruikt. De veiligheids-, werk- en onderhoudsvorschriften van de fabrikant alsook de in de technische gegevens aangegeven afmetingen moeten in acht worden genomen.

Let erop dat onze producten volgens het beoogd gebruik niet voor bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële toepassingen zijn ontworpen. Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid wanneer het product in bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële ondernemingen of bij soortgelijke werkzaamheden worden ingezet.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die het gevolg is van oneigenlijk gebruik of onjuiste bediening.

#### Verklaring van de signaalwoorden in de gebruikershandleiding

**GEVAAR**

**Signaalwoord voor aanduiding van een direct aanwezige, gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt vermeden, de dood of ernstige verwondingen tot gevolg heeft.**

**WAARSCHUWING**

**Signaalwoord voor aanduiding van een mogelijke gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt vermeden, tot de dood of ernstige verwondingen kan leiden.**

**VOORZICHTIG**

**Signaalwoord voor aanduiding van een mogelijke gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt vermeden, tot geringe of matige verwondingen kan leiden.**

**LET OP**

**Signaalwoord voor aanduiding van een mogelijke gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt vermeden, materiële schade aan producten of eigendommen tot gevolg kan hebben.**

## 5. Algemene veiligheidsvoorschriften

**⚠ WAARSCHUWING** Lees alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen, afbeeldingen en technische gegevens, waar dit product van is voorzien.

Nalatigheden bij het niet naleven van de onderstaande aanwijzingen kunnen elektrische schok, brand en/of ernstige verwondingen veroorzaken.

#### Bewaar alle veiligheidsvoorschriften en -aanwijzingen voor toekomstig gebruik.

- Controleer of de nominale spanning op het typeplaatje overeenkomt met de netspanning van uw stroomvoorziening.
- Trek de voedingsstekker niet aan de aansluitkabel uit het stopcontact.
- Controleer het aansluitsnoer en het bedieningspaneel regelmatig op beschadigingen.
- Controleer of de netspanning van het stopcontact overeenkomt met de spanning op het typeplaatje.
- Controleer of de haak in dezelfde richting beweegt als de bedieningsschakelaar wordt ingedrukt.
- Wees altijd voorzichtig wanneer u het product bedient.
- Laat geen hangende lasten onbeheerd achter zonder de juiste veiligheidsmaatregelen te hebben genomen.
- Het draagvermogen dat op de kabellier vermeld staat, mag niet overschreden worden.
- Het is niet toegestaan om lasten te hijsen die vastzitten of vastgelopen zijn.
- Het is verboden om personen te hijsen met de kabellier.
- Trek lasten niet zijwaarts en vermijd slingeren.
- De staalkabel moet strak staan wanneer de last gehesen wordt.
- Als het apparaat een last niet kan hijsen, is het gewicht groter dan het maximale draagvermogen. Druk de bedieningsschakelaar niet verder in.
- Ga niet onder zwevende lasten staan of werken.
- Gebruik het product niet in de aanwezigheid van kinderen of onbevoegde personen.
- Trek de voedingsstekker uit het stopcontact als de takel niet in gebruik is.
- Het product mag alleen binnenshuis gebruikt worden.
- Gebruik het product niet bij regen of onweer.
- Gebruik het product niet bij temperaturen onder 5° en boven 35°.
- Controleer voordat u met het werk begint of de staalkabel correct op de trommel is gewikkeld.
- Vermijd overmatig tipbediening (bijvoorbeeld door de motor korte impulsen te geven).

- Laat minstens 3 kabelwikkelingen op de trommel zitten.
- Laat een defecte staakabel alleen door een gespecialiseerde werkplaats vervangen door een gelijkwaardige kabel.
- Reparaties aan het elektrische systeem mogen alleen door een gekwalificeerde elektricien worden uitgevoerd.

Het in de veiligheidsvoorschriften gebruikte begrip "Elektrisch apparaat" is van toepassing op netgevoed elektrisch gereedschap (met netsnoer) en op accugevoed elektrisch gereedschap (zonder netsnoer).

**Waarschuwing!** Dit elektrisch apparaat genereert een elektromagnetisch veld als het is ingeschakeld. Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden interfereren met actieve of passieve medische implantaten. Om het risico op ernstig of dodelijk letsel te beperken, raden we personen met medische implantaten aan om hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat het elektrische apparaat wordt gebruikt.

## 6. Restriscio's

Het product is vervaardigd volgens de stand van de techniek en de erkende veiligheidstechnische regels. Toch kan tijdens de werkzaamheden sprake zijn van enkele restriscio's.

- Gevaar voor de gezondheid, veroorzaakt door elektriciteit bij gebruik van onjuiste snoeren.
- Bovendien kunnen er ondanks alle getroffen voorzietingen verborgen restriscio's bestaan.
- Restriscio's kunnen worden geminimaliseerd als de "veiligheidsvoorschriften" en het "gebruik conform de voorschriften", alsook de gebruikshandleiding in acht worden genomen.
- Voorkom dat u het product onbedoeld inschakelt: als u de stekker in het stopcontact steekt, mag de startknop niet worden ingedrukt. Gebruik het inzetstuk dat in deze gebruikshandleiding wordt aanbevolen. U verkrijgt dan optimale prestaties met uw product.
- Houd uw handen buiten de werkomgeving, wanneer het product in bedrijf is.

## 7. Technische gegevens

|                              | HRS300                 | HRS500                 |
|------------------------------|------------------------|------------------------|
| Nominale spanning            | 230 V~/ 50 Hz          | 230 V~/ 50 Hz          |
| Nominale stroom              | 2,18 A                 | 3,1 A                  |
| Vermogen max.                | 500 W                  | 800 W                  |
| Bedrijfsmodus                | S3 20%                 | S3 20%                 |
| Max. draagvermogen           | 125 kg / 250 kg        | 200 kg / 400 kg        |
| Kabellengte                  | 12 m / 6 m             | 12 m / 6 m             |
| Slagsnelheid                 | 8 m/min<br>4 m/min     | 8 m/min<br>4 m/min     |
| Kabeldiameter                | 3,18 mm                | 4,0 mm                 |
| Treksterkte van de staakabel | 1870 N/mm <sup>2</sup> | 1870 N/mm <sup>2</sup> |
| Beschermingsgraad            | IP 54                  | IP 54                  |
| Isolatieklasse               | B                      | B                      |
| Afmetingen L x B x H         | 353 x 140 x 210 mm     | 378 x 150 x 220 mm     |
| Bedrijfstemperatuur          | 5 - 35°                | 5 - 35°                |
| Gewicht                      | 10,95 kg               | 15,6 kg                |

Technische wijzigingen voorbehouden!

\* Bedrijfsmodus S3, periodieke intervalwerking. Het bedrijf is opgebouwd uit een nominale last en stilstandtijd. De cyclusduur bedraagt 10 minuten en de relatieve inschakelduur bedraagt 20% van de cyclustijd.

## 8. Uitpakken

- Open de verpakking en haal het product er voorzichtig uit.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal evenals de verpakings- en transportbeveiligingen (indien voorhanden).
- Controleer of de inhoud van de levering volledig is.
- Controleer het product en de hulpstukken op transportschade. Bij klachten moet direct contact worden opgenomen met de expediteur. Reclamaties op een later tijdstip worden niet erkend.
- Bewaar de verpakking indien mogelijk tot na het verstrijken van de garantietijd.
- Maak u voor aanvang van de werkzaamheden bekend met het product aan de hand van de gebruikshandleiding.

- Gebruik bij accessoires alsook slijtage- en reserveonderdelen uitsluitend originele onderdelen. Reserveonderdelen zijn verkrijgbaar bij de leverancier.
- Geef bij bestellingen onze artikelnummers alsook type en bouwjaar van het product aan.

### ⚠ WAARSCHUWING!

Het product en de verpakkingsmaterialen zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine onderdelen spelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikkingsgevaar!

## 9. Opbouw (afb. 3)

### Waarschuwing!

Trek altijd voedingsstekker eruit voordat u instellingen aan het product uitvoert.

### ⚠ GEVAAR

- De vierkante balk (doorsnede-afmetingen: 45 x 45 mm) moet minstens tweemaal de nominale belasting van de kabellier op de bevestigingspositie van het product kunnen dragen. Het wordt aanbevolen om gekwalificeerde specialisten (bijv. een bouwkundig ingenieur) te raadplegen voor de installatie.
- Aangezien gespecialiseerde kennis vereist is, moet u advies inwinnen bij een gekwalificeerde technicus om ervoor te zorgen dat alle bouten volledig en correct worden aangedraaid.
- Een gekwalificeerde technicus of voldoende opgeleid persoon moet ook de verankering van de vierkante balk controleren voordat het product bevestigd wordt.

### 9.1 De kabellier aan de vierkante balk bevestigen (afb. 3)

1. Bevestig de kabellier (2) aan een geschikte vierkante steun (niet meegeleverd) met behulp van de twee bevestigingsbeugels (1), 4x zeskantbout M8 (A), 4x borgring M8 (B) en 4x sluitring M8 (C).
2. De afmetingen van de buis moeten overeenkomen met de afmetingen van de bevestigingsbeugels (1).

## 9.2 Opstelling als katrolblok (afb. 5, 6, 7, 9)

Benodigd gereedschap:

|    |                          |
|----|--------------------------|
| 1x | Steun*                   |
| 1x | Steeksleutel 10 mm*      |
| 1x | Platte schroevendraaier* |
| 2x | Steeksleutel 13 mm*      |

\*niet bij de levering inbegrepen!

Bij gebruik als katrolblok wordt de belasting verdeeld over 2 staalkabels. Dit betekent dat tweemaal zoveel gewicht kan worden gehesen. De maximale hefhoogte en -snelheid worden gehalveerd.

1. De permanent gemonteerde haak (11) moet in het bevestigingsgat (17) worden gehaakt. De staalkabel (13) vormt zo een lus (afb. 5).
2. Demonteer de geleiderol (10) van de extra haak (9). Verwijder de 3 bouten (afb. 6).
3. Hang de geleiderol (10) in de lus van de staalkabel (13) (afb. 7).
4. Bevestig de bouten en de extra haak (9) aan de geleiderol (10). Draai de 3 bouten vast (afb. 8). **AANWIJZING! Draai de bouten alleen zo vast dat de geleiderol (10) en de haak (11) nog kunnen worden bewogen.**
5. Het katrolblok kan nu gebruikt worden (afb. 9).
6. Ga in omgekeerde volgorde te werk als u het katrolblok als kabeltakel gebruikt.

## 10. In gebruik nemen

### ⚠ Let op!

Het product voor de ingebruikstelling in ieder geval volledig monteren!

**Zorg ervoor dat de staalkabel correct op de trommel gewikkeld is en dat er geen spleet tussen de wikkelingen zit (afb. 11).**

**Zorg ervoor dat de staalkabel niet beschadigd raakt (afb. 12).**

### 10.1 Afrollen / opwickelen van de kabel (afb. 10)

1. Kabel oprollen: Druk de bedieningsschakelaar (7) omhoog in de richting van de pijl.
2. Kabel afrollen: Druk de bedieningsschakelaar (7) omlaag in de richting van de pijl.

## 10.2 Hijzen van lasten

1. Laat de staalkabel (13) zakken totdat u deze comfortabel kunt hanteren.
2. Bevestig de last aan de haak (11) of extra haak (9). Het zwaartepunt van de last moet zich onder het product bevinden.
3. Rol de staalkabel (13) op zodat deze eerst alleen strak staat. Til de last vervolgens volledig op.

## 10.3 Automatische stopbeugel (afb. 4)

**AANWIJZING!** De automatische stopbeugels (opwaartse beweging en neerwaartse beweging 14 & 15) zijn niet bedoeld voor het regelmatig stoppen van het product. Probeer het product altijd te stoppen voordat het een van de automatische stopbeugels activeert.

1. Opwaartse beweging: Wanneer de staalkabel (13) volledig opgerold is, wordt de automatische stopbeugel (opwaartse beweging) (14) geactiveerd. De staalkabel (13) kan niet verder opgerold worden en kan alleen afgerold worden.
2. Neerwaartse beweging: Wanneer de staalkabel (13) volledig is afgerold, wordt de automatische stopbeugel (neerwaartse beweging) (15) geactiveerd. De staalkabel (13) kan niet verder afgerold worden en kan alleen opgerold worden.

## 10.4 Noodstopkachelaar (afb. 10)

1. Druk in noodgevallen op de noodstopkachelaar (6) om het hef- en daalproces te stoppen.
2. Het product wordt dan vergrendeld.
3. Ontgrendel het product door de noodstopkachelaar (6) met de klok mee (in de richting van de pijl) te draaien totdat deze weer tevoorschijn springt.

## 11. Elektrische aansluiting

De geïnstalleerde elektromotor is bedrijfsklaar aangesloten. De aansluiting voldoet aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften.

De netaansluiting van de klant en het gebruikte verlengsnoer moeten eveneens aan deze voorschriften voldoen.

### Defecte elektrische aansluitkabel

Bij elektrische aansluitkabels treedt vaak schade aan de isolatie op.

Mogelijke oorzaken zijn:

- Drukpunten, als aansluitkabels door venster- of deuropeningen worden geleid
- Knikken door een onvakkundige bevestiging of geleiding van het netsnoer
- Snijplekken omdat over het netsnoer is gereden
- Beschadigde isolatie omdat de stekker uit de wandcontactdoos is getrokken
- Scheuren door veroudering van de isolatie

Dergelijke defecte elektrische aansluitkabels mogen niet worden gebruikt en zijn levensgevaarlijk als de isolatie is beschadigd.

Controleer de elektrische aansluitkabels regelmatig op schade. Let erop dat bij het controleren het netsnoer niet op het stroomnet is aangesloten.

Elektrische aansluitkabels moeten aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften voldoen. Gebruik uitsluitend snoeren met dezelfde aanduiding.

Op de aansluitkabel moet de type-aanduiding vermeld staan.

Voor de eenfase-wisselstroommotor adviseren wij om een zekering C-curve 16 A of K-curve 16 A te gebruiken bij producten met een hoge aanloopstroom (vanaf 3000 W)!

### Aansluittype Y

Als het netsnoer moet worden vervangen, dan moet dit door de fabrikant of zijn vertegenwoordiger worden gedaan om veiligheidsrisico's te voorkomen.

## 12. Reiniging

### Gevaar!

Trek vóór alle reinigingswerkzaamheden de voedingsstekker eruit.

- Zorg dat de veiligheidsinrichtingen, de ventilatiesleuven en de motorbehuizing zo stof- en vuilvrij mogelijk zijn. Wrijf het product met een schone doek af en blaas deze met perslucht bij lage druk uit.
- Wij adviseren u, om het product direct na elk gebruik te reinigen.
- Maak het product regelmatig schoon met een vochtige doek en een beetje zachte zeep. Gebruik geen reinigingsmiddelen of oplosmiddelen; deze kunnen de kunststofonderdelen van het product aantasten.

Let op dat er geen water in het product binnendringt. Het indringen van water vergroot het risico op een elektrische schok.

### 13. Opslag

Bewaar het product en de bijbehorende accessoires op een donkere, droge en vorstvrije en voor kinderen ontoegankelijke plaats. De optimale opslagtemperatuur ligt tussen 5 en 30 °C. Bewaar het product in de originele verpakking. Dek het product af om het te beschermen tegen stof of vocht. Bewaar de gebruikshandleiding bij het product.

### 14. Onderhoud

In het product bevinden zich geen andere onderdelen die onderhoud vereisen.

| Testinterval                                                               | werkwijze                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Voor elk gebruik                                                           | Controleer of de noodstop-schakelaar (6) en de bedieningsschakelaar (7) goed werken.                     |
| Elke 30 cycli*                                                             | Controleer de volledige staalkabel (13) op beschadigingen (afb. 12). Vervang een beschadigde staalkabel. |
| Elke 100 cycli*                                                            | Controleer of de stopbeugels (14, 15) zonder belasting goed functioneren.                                |
| Elke 200 cycli*                                                            | Smeer de staalkabel (13) en de geleiderol (10).                                                          |
| Elke 800 cycli*                                                            | Controleer of alle bouten goed vastzitten. Controleer het hele product op slijtage.                      |
| * Eén cyclus komt overeen met één op- en neerwaartse beweging van een last |                                                                                                          |

### 15. Reparatie & bestellen van reserveonderdelen

Na reparatie of onderhoud controleren of alle veiligheidstechnische delen zijn bevestigd en in optimale toestand zijn. Delen, waarbij er gevaar voor verwonding voor andere personen en kinderen bestaat, ontoegankelijk bewaren.

**Let op:** Conform de wetgeving voor productgaranties wordt er geen garantie geboden voor schade die ontstaan is door incorrecte reparaties of door het niet gebruiken van originele reserveonderdelen.

Drag hier toe een klantenservice of een geautoriseerde specialist op. Overeenkomstig geldt dit ook voor accessoires.

Reserveonderdelen en accessoires zijn verkrijgbaar bij ons servicecentrum. Scan hier toe de QR-code op de titelpagina.

#### Aansluitingen en reparaties

Aansluitingen en reparaties aan de elektrische apparatuur mogen uitsluitend door een elektromonteur worden uitgevoerd.

Geef bij vragen de volgende gegevens door:

- Stroomtype van de motor
- Gegevens van het typeplaatje van de machine
- Gegevens van het typeplaatje van de motor

#### Belangrijke aanwijzing bij reparatie:

Houd er bij retourlevering van het product voor reparatie rekening mee dat het om veiligheidsredenen vrij van olie en brandstof naar het servicestation moet worden gestuurd.

#### Bestelling van reserveonderdelen

Bij het bestellen van reserveonderdelen moeten de volgende gegevens worden vermeld:

- Modelaanduiding
- Artikelnummer
- Gegevens op het typeplaatje

#### Reserveonderdelen/accessoires

Geleiderol cpl. 250 kg - Artikelnr: 4906904046  
Geleiderol cpl. 600 kg - Artikelnr: 5906903012

## 16. Afvalverwerking en hergebruik

### Aanwijzingen op de verpakking



De verpakkingsmaterialen zijn recyclebaar. Verpakkingen milieuvriendelijk afvoeren.

### Aanwijzingen betreffende de wetgeving Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA)



**Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur behoort niet bij het huishoudelijke afval, maar moeten worden ingezameld resp. gescheiden worden afgevoerd!**

- Oude batterijen of accu's die niet vast in het afgedankte apparaat zijn geïntegreerd, moeten vóór het afvoeren op niet-destructieve wijze worden verwijderd! Het afvoeren hiervan is geregeld in de wetgeving inzake batterijen.
- Eigenaars resp. gebruikers van elektrische en elektronische apparaten zijn wettelijk verplicht om na gebruik de batterijen en accu's in te leveren.
- De eindgebruiker is verantwoordelijk voor het wissen van persoonsgerelateerde gegevens op het af te voeren afgedankte apparaat!
- Het symbool van de doorgekruiste vuilnisbak betekent dat afgedankte elektrische en elektronische apparatuur niet bij het huishoudelijk afval mag worden gegooid.
- Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur kunnen bij de volgende punten kosteloos worden ingeleverd:
  - Openbare afvalverwijderings- of inzamelpunten (bijv. gemeentewerven)
  - Verkooppunten van elektrische apparaten (stationair en online), voor zover dealers verplicht zijn ze terug te nemen of dit vrijwillig aanbieden.
  - Tot drie afgedankte elektronische apparaten per apparaattype, met een randlengte van niet meer dan 25 centimeter, kunnen gratis naar de fabrikant worden teruggebracht zonder eerst een nieuw apparaat van de fabrikant te hoeven kopen, of naar een ander erkend verzamelpunt in je omgeving worden gebracht.
  - Voor verdere aanvullende terugnamevoorwaarden van de fabrikanten en distributeurs verzoecken wij u contact op te nemen met de betreffende klantenservice.

- Bij levering van een nieuw elektrisch apparaat door de fabrikant aan een particulier huishouden, kan de fabrikant op verzoek van de eindgebruiker zorgen voor het kosteloos afhalen van het afgedankte elektrische apparaat. Neem hiertoe contact op met de klantenservice van de fabrikant.
- Deze uitspraken zijn alleen geldig voor apparaten die in de landen van de Europese Unie worden geïnstalleerd en verkocht en die onder de Europese Richtlijn 2012/19/EU vallen. In landen buiten de Europese Unie kunnen andere voorschriften gelden voor het afvoeren van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur.

## 17. Verhelpen van storingen

De volgende tabel toont storingssymptomen en beschrijft hoe u deze op kunt lossen, als uw product niet goed werkt. Als u het probleem hiermee niet kunt vinden en oplossen, neem dan contact op met uw service-werkplaats.

| Storing                         | Mogelijke oorzaak                                 | Oplossing                                                                              |
|---------------------------------|---------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| Product start niet              | Voedingsstekker niet goed in stopcontact gestoken | Steek de voedingsstekker correct in het stopcontact                                    |
|                                 | Defect netsnoer                                   | Controleer het netsnoer, indien defect, laat het repareren door een erkend elektricien |
|                                 | Bedieningsschakelaar defect                       | Reparatie laten uitvoeren door een geautoriseerde service-werkplaats                   |
|                                 | Noodstop-schakelaar actief                        | Controleer of de noodstop-schakelaar actief is                                         |
|                                 | Stopbeugel actief (vastgeklemd)                   | Controleer of de stopbeugels vastzitten en actief zijn, zo ja, maak ze dan los         |
|                                 | Motor defect                                      | Reparatie laten uitvoeren door een geautoriseerde service-werkplaats                   |
| Motor stopt tijdens het gebruik | Voedingsstekker niet goed in stopcontact gestoken | Steek de voedingsstekker correct in het stopcontact                                    |
|                                 | Netsnoer (los contact)                            | Controleer het netsnoer, indien defect, laat het repareren door een erkend elektricien |
|                                 | Bedieningsschakelaar (los contact)                | Reparatie laten uitvoeren door een geautoriseerde service-werkplaats                   |
|                                 | Noodstop-schakelaar (los contact)                 | Reparatie laten uitvoeren door een geautoriseerde service-werkplaats                   |

## Explicación de los símbolos en el producto

Este manual utiliza símbolos para llamar su atención sobre los posibles riesgos. Los símbolos de seguridad y explicaciones que acompañan a estos deben ser comprendidos perfectamente. Las propias advertencias no descartan ningún riesgo y no sustituyen las medidas correctas para prevenir accidentes.

|  |                                                                                                                                                                               |
|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Advertencia: para reducir los riesgos de lesiones, lea el manual de instrucciones.                                                                                            |
|  | Solo el operador puede permanecer en la zona de trabajo de la máquina. Mantenga alejados de la zona de peligro tanto a personas ajenas, a animales domésticos como al ganado. |
|  | Porte calzado de trabajo adecuado.                                                                                                                                            |
|  | Utilice protección para la cabeza                                                                                                                                             |
|  | No colocarse debajo de cargas suspendidas.                                                                                                                                    |
|  | Disposición como polipasto simple.                                                                                                                                            |
|  | Disposición como un juego de poleas con 2 polipastos y polea de inversión.                                                                                                    |
|  | Asegúrese de que el cable de acero esté bien enrollado en el tambor. La distancia entre las vueltas del cable debe ser inferior al diámetro del cable de acero.               |
|  | El producto cumple con las normativas europeas vigentes.                                                                                                                      |
|  | El producto cumple con las normativas serbias vigentes.                                                                                                                       |

## Índice de contenidos:

## Página:

|     |                                                 |    |
|-----|-------------------------------------------------|----|
| 1.  | Introducción .....                              | 59 |
| 2.  | Descripción del producto (fig. 1) .....         | 59 |
| 3.  | Volumen de suministro (fig. 2) .....            | 59 |
| 4.  | Uso previsto .....                              | 59 |
| 5.  | Indicaciones generales de seguridad .....       | 60 |
| 6.  | Riesgos residuales .....                        | 61 |
| 7.  | Datos técnicos .....                            | 61 |
| 8.  | Desembalaje .....                               | 61 |
| 9.  | Estructura (fig. 3) .....                       | 62 |
| 10. | Puesta en funcionamiento .....                  | 62 |
| 11. | Conexión eléctrica .....                        | 63 |
| 12. | Limpieza .....                                  | 63 |
| 13. | Almacenamiento .....                            | 64 |
| 14. | Mantenimiento .....                             | 64 |
| 15. | Reparación y pedido de piezas de repuesto ..... | 64 |
| 16. | Eliminación y reciclaje .....                   | 65 |
| 17. | Solución de averías .....                       | 66 |
| 18. | Declaración de conformidad .....                | 79 |

## 1. Introducción

### Fabricante:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen (Alemania)

### Estimado cliente:

Esperamos que el trabajo con su nuevo producto sea muy satisfactorio y fructífero.

### Nota:

El fabricante de este producto, de acuerdo con la legislación alemana de responsabilidad sobre productos, no se hace responsable de los daños originados en este producto o causados por este en los siguientes casos:

- Tratamiento incorrecto
- Inobservancia del manual de instrucciones
- Reparaciones efectuadas por personal técnico no autorizado, ajeno a nuestra empresa
- Montaje y sustitución de piezas de repuesto no originales
- Uso no conforme a lo previsto
- Fallos de la instalación eléctrica en caso de incumplimiento de las normas eléctricas y disposiciones VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Observe lo siguiente:

El manual de instrucciones forma parte de este producto. Contiene indicaciones importantes sobre cómo trabajar con el producto de forma segura, adecuada y rentable y cómo evitar peligros, ahorrar costes de reparaciones, reducir periodos de inactividad y aumentar la fiabilidad y la vida útil del producto. Además de las normas de seguridad incluidas en este manual de instrucciones, se deberán observar estrictamente las prescripciones vigentes en su país para el funcionamiento del producto.

Antes de utilizar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de funcionamiento y seguridad. Utilice el producto únicamente de la forma descrita y para los usos indicados. Guarde bien el manual de instrucciones y entregue todos los documentos en caso de ceder el producto a terceros.

## 2. Descripción del producto (fig. 1)

1. Estribo de fijación
2. Polipasto de cable
3. Motor
4. Cable de mando
5. Cable de red eléctrica
6. Interruptor de parada de emergencia
7. Interruptor de control (arriba/abajo)
8. Elemento de mando
9. Gancho adicional
10. Polea de inversión
11. Gancho
12. Tope de desconexión
13. Cable de acero
14. Estribo automático de parada (movimiento ascendente)
15. Estribo automático de parada (movimiento descendente)
16. Tambor
17. Agujero de fijación para el gancho

## 3. Volumen de suministro (fig. 2)

| Pos.   | Cantidad | Denominación                          |
|--------|----------|---------------------------------------|
| 1      | 2        | Estribo de fijación                   |
| 2      | 1        | Polipasto de cable                    |
| 9 / 10 | 1        | Gancho adicional / polea de inversión |
| A      | 4        | Tornillo de cabeza hexagonal M8       |
| B      | 4        | Arandela de seguridad M8              |
| C      | 4        | Arandelas M8                          |

## 4. Uso previsto

Este polipasto de cable es adecuado para elevar y descender cargas. La carga se fija a un gancho del producto.

El producto solo debe utilizarse para el uso previsto. Se considerará inapropiado cualquier uso que vaya más allá. Los daños o lesiones de cualquier tipo producidos a consecuencia de lo anterior serán responsabilidad del usuario/operario, no del fabricante.

El cumplimiento de las indicaciones de seguridad también forma parte del uso conforme al previsto, al igual que el manual de montaje y las instrucciones de funcionamiento en el manual de instrucciones.

Las personas que se ocupen del manejo y uso del producto deben estar familiarizadas con el mismo e informadas sobre los posibles peligros.

Si el usuario hiciera modificaciones en el producto, el fabricante no se responsabilizará de ningún daño que ello pueda causar.

El producto debe usarse únicamente con piezas y accesorios originales del fabricante.

Deben observarse las prescripciones de seguridad, trabajo y mantenimiento del fabricante, así como las dimensiones indicadas en los Datos técnicos.

Recuerde que nuestros productos no están diseñados para usos comerciales, artesanales ni industriales. No concedemos ningún tipo de garantía si se utiliza el producto en empresas comerciales, artesanales o industriales, ni en actividades de características similares.

El fabricante no se responsabiliza de ningún daño causado por un uso que contravenga el uso previsto o un manejo incorrecto.

#### Explicación de las palabras de señalización en el manual de instrucciones

|                                                                                                                                    |                |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
|                                                                                                                                    | <b>PELIGRO</b> |
| Palabra de advertencia para indicar una situación de peligro inminente que, de no evitarse, provocará la muerte o lesiones graves. |                |

|                                                                                                                                              |                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
|                                                                                                                                              | <b>ADVERTENCIA</b> |
| Palabra de advertencia para indicar una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, podría provocar la muerte o lesiones graves. |                    |

|                                                                                                                                             |                   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
|                                                                                                                                             | <b>PRECAUCIÓN</b> |
| Palabra de advertencia para indicar una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, podría provocar lesiones leves o moderadas. |                   |

|                                                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ATENCIÓN</b>                                                                                                                                                |
| Palabra de advertencia para indicar una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, podría provocar daños materiales al producto o a la propiedad. |

## 5. Indicaciones generales de seguridad

**⚠ ADVERTENCIA** Lea todas las indicaciones de seguridad e instrucciones, ilustraciones y datos técnicos que acompañan a este producto.

Si no se respetan las siguientes instrucciones, puede producirse una descarga eléctrica, un incendio y/o lesiones graves.

**Conserve todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para futuros usos.**

- Asegúrese de que la tensión de red de la placa de características coincida con la tensión de red de su fuente de alimentación de corriente.
- No extraiga la clavija de conexión de la red de la toma de corriente tirando del cable de conexión.
- Compruebe regularmente si el polipasto y el elemento de mando están dañados.
- Compruebe que la tensión de red de la toma de enchufe coincida con la tensión de la placa de características.
- Compruebe que el gancho se mueva en la misma dirección que se pulse en el interruptor de servicio.
- Tenga siempre cuidado al utilizar el producto.
- No deje ninguna carga suspendida sin haber tomado las precauciones de seguridad adecuadas.
- No debe superarse la capacidad de carga indicada en el polipasto.
- No está permitido levantar cargas fijas o atascadas.
- Está prohibido levantar personas con el polipasto.
- No tire de las cargas lateralmente y evite el balanceo.
- El cable de acero debe estar tenso al levantar la carga.
- Si el aparato no puede levantar una carga, esto quiere decir que su peso es superior a la capacidad de carga máxima. No presione más el interruptor de control.
- No se coloque ni trabaje bajo cargas suspendidas.
- El producto no debe estar en marcha cuando haya niños o personas no autorizadas.
- Desconecte la clavija de conexión de la red cuando no se utilice el polipasto.
- El producto solo debe utilizarse en espacios cerrados.
- No utilice el producto cuando llueva ni cuando haya tormenta.
- No utilice el producto por debajo de 5° C ni por encima de 35° C.
- Al empezar a trabajar, compruebe que el cable de acero esté correctamente enrollado en el tambor.
- Debe evitarse un modo de funcionamiento paso a paso excesivo (p. ej., dando breves impulsos al motor).

- Deje, al menos, 3 vueltas de cable en el tambor.
- Solo haga sustituir un cable de acero dañado por otro equivalente en un taller especializado.
- Las reparaciones de la instalación eléctrica solo pueden ser realizadas por un electricista cualificado.

El término empleado en las indicaciones de seguridad «herramienta eléctrica» se refiere tanto a las herramientas eléctricas conectadas a la red eléctrica (con cable de red eléctrica) como a las herramientas eléctricas que funcionan por batería (sin cable de red eléctrica).

**Advertencia** Esta herramienta eléctrica produce un campo electromagnético mientras funciona. Este campo puede perjudicar bajo circunstancias concretas implantes médicos activos o pasivos. Con el fin de reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos a las personas con implantes médicos que consulten tanto a su médico como al fabricante del implante médico antes de manejar la herramienta eléctrica.

## 6. Riesgos residuales

El producto se ha construido de acuerdo con los últimos avances tecnológicos y las reglas técnicas de seguridad reconocidas. Aun así, pueden emanar determinados riesgos residuales durante el trabajo.

- Si no se utilizan las líneas de conexión eléctricas apropiadas, existe riesgo para la salud.
- Además, a pesar de todas las precauciones adoptadas puede seguir habiendo riesgos residuales no evidentes.
- Los riesgos residuales se pueden minimizar respetando las "indicaciones de seguridad", el "uso previsto" y el manual de instrucciones completo.
- Evite puestas en marcha fortuitas del producto: al introducir la clavija en la toma de corriente, no debe presionarse la tecla de servicio. Utilice la herramienta intercambiable que se recomienda en este manual de instrucciones. De este modo conseguirá que su producto brinde el mejor rendimiento.
- No acerque sus manos a la zona de trabajo cuando el producto esté en marcha.

## 7. Datos técnicos

|                                              | HRS300                 | HRS500                 |
|----------------------------------------------|------------------------|------------------------|
| Tensión nominal                              | 230 V~ / 50 Hz         | 230 V~ / 50 Hz         |
| Corriente nominal                            | 2,18 A                 | 3,1 A                  |
| Potencia máx.                                | 500 W                  | 800 W                  |
| Modo de servicio                             | S3 20%                 | S3 20%                 |
| Capacidad de carga máx.                      | 125 kg / 250 kg        | 200 kg / 400 kg        |
| Longitud del cable                           | 12 m / 6 m             | 12 m / 6 m             |
| Velocidad de elevación                       | 8 m/min<br>4 m/min     | 8 m/min<br>4 m/min     |
| Diámetro del cable                           | 3,18 mm                | 4,0 mm                 |
| Resistencia a la tracción del cable de acero | 1870 N/mm <sup>2</sup> | 1870 N/mm <sup>2</sup> |
| Tipo de protección                           | IP 54                  | IP 54                  |
| Clase de aislamiento                         | B                      | B                      |
| Dimensiones<br>l. × an. × al.                | 353 × 140 ×<br>210 mm  | 378 × 150 ×<br>220 mm  |
| Temperatura de trabajo                       | 5 - 35°                | 5 - 35°                |
| Peso                                         | 10,95 kg               | 15,6 kg                |

Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas.

\* Modo de servicio S3, servicio intermitente periódico. El funcionamiento consiste en una carga nominal y un tiempo de inactividad. La duración de un ciclo es de 10 minutos, la duración relativa de conexión equivale al 20% de la duración de conexión.

## 8. Desembalaje

- Abra el embalaje y extraiga el producto cuidadosamente.
- Retire el material de embalaje y los seguros de embalaje y transporte (si los hubiera).
- Compruebe la integridad del volumen de suministro.
- Compruebe que no haya daños de transporte en el producto y en los componentes de los accesorios. En caso de reclamación, esta deberá comunicarse de inmediato al transportista. Las reclamaciones realizadas posteriormente no serán atendidas.
- Conserve el embalaje por si fuera preciso hasta la extinción del período de garantía.

- Familiarícese con el producto antes de su uso con ayuda del manual de instrucciones.
- Emplee únicamente piezas originales para los accesorios, las piezas de desgaste y piezas de repuesto. Puede encargarse las piezas de repuesto a su proveedor técnico.
- Indique en los pedidos nuestro número de artículo, el tipo de producto y su año de construcción.

## ⚠ ADVERTENCIA

**El producto y el material de embalaje no son aptos como juguetes para niños. Los niños no deben jugar con bolsas de plástico, láminas o piezas pequeñas. Existe peligro de atragantamiento y asfixia.**

## 9. Estructura (fig. 3)

### Advertencia

Extraiga siempre la clavija de conexión de la red antes de efectuar ajustes en el producto.

### ⚠ PELIGRO

- La viga cuadrada (dimensiones de la sección transversal: 45 × 45 mm) deben poder soportar al menos el doble de la carga nominal del polipasto de cable en la posición de fijación del producto. Se recomienda consultar a especialistas cualificados (p. ej., un ingeniero de estructuras) para realizar el montaje.
- Dado que se requieren conocimientos especializados, solicite el asesoramiento de un técnico cualificado para asegurarse de que todos los tornillos estén total y correctamente apretados.
- Un técnico cualificado o una persona con la formación adecuada también deberían inspeccionar el anclaje de la viga cuadrada antes de la fijación del producto.

### 9.1 Montaje del polipasto de cable en la viga cuadrada (fig. 3)

1. Fije el polipasto de cable (2) a una viga cuadrada adecuada (no incluida en el volumen de suministro) con los dos estribos de fijación (1), 4 tornillos de cabeza hexagonal M8 (A), 4 arandelas de seguridad M8 (B) y 4 arandelas M8 (C).
2. La dimensión del tubo debe coincidir con el tamaño del estribo de fijación (1).

### 9.2 Disposición como juego de poleas (figs. 5, 6, 7 Y 9)

Herramienta necesaria:

|   |                                                   |
|---|---------------------------------------------------|
| 1 | base*                                             |
| 1 | llave de tuercas de 10 mm*                        |
| 1 | destornillador para tornillos de cabeza ranurada* |
| 2 | llaves de tuercas de 13 mm*                       |

\*no se incluye en el volumen de suministro.

En la disposición como juego de poleas, la carga se distribuye en 2 cables de acero. Por lo tanto, se puede levantar el doble de peso. La altura máxima de elevación y la velocidad se reducen a la mitad.

1. El gancho fijo (11) debe engancharse en el agujero de fijación (17). El cable de acero (13) forma así un bucle (fig. 5).
2. Desmonte la polea de inversión (10) del gancho adicional (9). Retire los 3 tornillos (fig. 6).
3. Cuelgue la polea de inversión (10) en el bucle del cable de acero (13) (fig. 7).
4. Monte los tornillos y el gancho adicional (9) en la polea de inversión (10). Apriete los 3 tornillos (fig. 8). **NOTA Apriete los tornillos solo de forma que la polea de inversión (10) y el gancho (11) puedan moverse.**
5. Ahora se puede utilizar el juego de poleas (fig. 9).
6. Para la disposición como polipasto, proceda en orden inverso.

## 10. Puesta en funcionamiento

### ⚠ Atención

**Antes de la puesta en marcha del producto, es imprescindible montarlo por completo.**

**Asegúrese de que el cable de acero esté correctamente enrollado en el tambor y de que no haya ningún hueco entre las vueltas del cable (fig. 11).**

**Asegúrese de que ninguno de los cables de acero presente daños (fig. 12).**

### 10.1 Desenrollado/enrollado del cable (fig. 10)

1. Para enrollar el cable: Pulse el interruptor de control (7) debidamente hacia arriba en la dirección de la flecha.

2. Para desenrollar el cable: Pulse el interruptor de control (7) debidamente hacia abajo en la dirección de la flecha.

### 10.2 Levantamiento de cargas

1. Baje el cable de acero (13) de modo que pueda manejarlo cómodamente.
2. Fije la carga al gancho (11) o al gancho adicional (9). El centro de gravedad de la carga debe estar debajo del producto.
3. Enrolle el cable de acero (13) de modo que al principio solo esté tenso. A continuación, eleve completamente la carga.

### 10.3 Estribo automático de parada (fig. 4)

**NOTA** Los estribos automáticos de parada (movimiento ascendente y movimiento descendente 14 y 15) no están previstos para la parada regular del producto. Intente siempre parar el producto antes de que se dispare uno de los estribos automáticos de parada.

1. Movimiento ascendente: Cuando el cable de acero (13) está completamente enrollado, se acciona el estribo automático de parada (movimiento ascendente) (14). El cable de acero (13) no se puede seguir enrollando y solo se puede desenrollar.
2. Movimiento descendente: Cuando el cable de acero (13) está completamente desenrollado, se acciona el estribo automático de parada (movimiento descendente) (15). El cable de acero (13) no se puede seguir desenrollando y solo se puede enrollar.

### 10.4 Interruptor de parada de emergencia (fig. 10)

1. En caso de emergencia, pulse el interruptor de parada de emergencia (6) para detener el proceso de elevación y descenso.
2. El producto queda entonces bloqueado.
3. Desbloquee el producto girando el interruptor de parada de emergencia (6) en sentido horario (en la dirección de la flecha) hasta que vuelva a saltar.

## 11. Conexión eléctrica

El motor eléctrico instalado está conectado listo para utilizarse. La conexión cumple las disposiciones VDE y DIN pertinentes.

La conexión a la red por parte del cliente, así como el cable alargador utilizado deben cumplir estas normas.

### Cables de conexión eléctrica deficientes

En las líneas de conexión eléctrica surgen a menudo daños de aislamiento.

Las causas para ello pueden ser:

- Puntos de presión al conducir las líneas de conexión a través de ventanas o puertas entreabiertas
- Puntos de dobleces ocasionados por la fijación o el guiado incorrectos de la línea de conexión
- Zonas de corte al sobrepasar la línea de conexión
- Daños de aislamiento por tirar de la caja de enchufe mural
- Grietas causadas por la obsolescencia del aislamiento

Tales líneas de conexión eléctrica deficientes no deben utilizarse, pues suponen un riesgo para la vida debido a los daños de aislamiento.

Supervisar con regularidad las líneas de conexión eléctrica en busca de posibles daños. Durante la comprobación, preste atención a que la línea de conexión no cuelgue de la red eléctrica.

Las líneas de conexión eléctrica deben cumplir las pertinentes disposiciones VDE y DIN. Utilice solo líneas de conexión con la misma certificación.

La impresión de la denominación del tipo en el cable de conexión es obligatoria.

En el caso de motores de corriente alterna monofásicos, para productos con una elevada corriente de arranque (a partir de 3000 W), recomendamos emplear una protección por fusible C 16 A o K 16 A.

### Tipo de conexión Y

Si fuera necesario sustituir el cable de conexión a la red, debe realizarlo el fabricante o su agente representante para evitar riesgos de seguridad.

## 12. Limpieza

### Peligro

Desenchufe la clavija de conexión de la red antes de todos los trabajos de limpieza.

- En lo posible, mantenga los dispositivos de protección, las ranuras de aire y el cárter del motor libres de polvo y suciedad. Limpie el producto con un paño limpio o soplelo con aire comprimido a baja presión.
- Recomendamos limpiar el producto directamente después del uso.

- Limpie regularmente el producto con un paño húmedo y algo de jabón blando. No utilice ningún producto de limpieza ni disolventes; estos podrían deteriorar las piezas de plástico del producto.
- Vigile que no entre agua en el interior del producto. La entrada de agua aumenta el riesgo de descarga eléctrica.

### 13. Almacenamiento

Almacene el producto y sus accesorios en un lugar oscuro, seco y sin riesgo de heladas que no esté al alcance de los niños.

El rango de temperatura de almacenamiento es de 5 a 30 °C.

Conserve el producto en su embalaje original. Cubra el producto para protegerlo del polvo o de la humedad. Guarde el manual de instrucciones junto con el producto.

### 14. Mantenimiento

No hay otras piezas en el interior del producto que requieran mantenimiento.

| Intervalo de prueba                                                          | Proceso                                                                                                               |
|------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Antes de cada uso                                                            | Compruebe que el interruptor de parada de emergencia (6) y el interruptor de control (7) funcionen correctamente.     |
| Cada 30 ciclos*                                                              | Compruebe que el cable de acero (13) en su totalidad no presente daños (fig. 12). Sustituya un cable de acero dañado. |
| Cada 100 ciclos*                                                             | Compruebe el funcionamiento de los estribos de parada (14, 15) sin carga.                                             |
| Cada 200 ciclos*                                                             | Lubrique el cable de acero (13) y la polea de inversión (10).                                                         |
| Cada 800 ciclos*                                                             | Compruebe que todos los tornillos estén bien fijados. Compruebe el desgaste en todo el producto.                      |
| * Un ciclo corresponde a un movimiento ascendente y descendente de una carga |                                                                                                                       |

### 15. Reparación y pedido de piezas de repuesto

Tras la reparación o el mantenimiento, asegúrese de que todas las piezas de seguridad técnica estén colocadas y se encuentran en estado óptimo. Las piezas que conllevan peligros de lesión deben estar inaccesibles a otras personas y a los niños.

**Atención:** Según la ley de responsabilidad de los productos, no se asume ninguna responsabilidad por daños ocasionados por reparaciones no profesionales o por no utilizar piezas de repuesto originales.

Asigne a un servicio de atención al cliente o a un profesional autorizado. Esto también es válido para las piezas de accesorios.

Encontrará las piezas de repuesto y los accesorios en nuestro centro de servicio. Para ello, escanee el código QR que aparece en la portada.

#### Conexiones y reparaciones

Las conexiones y reparaciones del equipamiento eléctrico debe realizarlas solo un experto electricista.

En caso de dudas, facilite los siguientes datos:

- Tipo de corriente del motor
- Datos de la placa de características de la máquina
- Datos de la placa de características del motor

#### Indicación importante si es necesaria una reparación:

Si necesita devolver el producto para su reparación, tenga en cuenta que, por motivos de seguridad, debe enviarlo a la estación de servicio técnico libre de aceite y combustible.

#### Pedido de piezas de repuesto

Al efectuar el pedido de piezas de repuesto, deben incluirse las siguientes indicaciones:

- Designación del modelo
- Número de artículo
- Datos de la placa de características

#### Piezas de repuesto / accesorios

Polea de inversión  
 completa 250 kg - n.º de artículo: 4906904046

Polea de inversión  
 completa 600 kg - n.º de artículo: 5906903012

## 16. Eliminación y reciclaje

### Notas sobre el embalaje



Los materiales de embalaje son reciclables. Deseche los embalajes de forma respetuosa con el medio ambiente.

### Notas sobre la Ley alemana de Aparatos Eléctricos y Electrónicos (ElektroG, por sus siglas en alemán)



**Los residuos de equipos eléctricos y electrónicos no forman parte de la basura doméstica, sino que deben recogerse o eliminarse por separado.**

- Antes de la entrega, deben retirarse, libres de daños, las baterías usadas o las baterías recargables que no vengán instaladas de manera permanente en el aparato usado. Su eliminación está regulada por la ley alemana de baterías.
- Los propietarios o usuarios de aparatos eléctricos y electrónicos están legalmente obligados a devolverlas después de su uso.
- El usuario final es responsable de eliminar sus datos personales en el aparato usado que se va a desechar.
- El símbolo del contenedor con ruedas tachado significa que los aparatos eléctricos y electrónicos no deben desecharse junto con la basura doméstica.
- Los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos se pueden entregar de forma gratuita en los siguientes lugares:
  - Puntos públicos de eliminación o recogida (p. ej., obras públicas municipales)
  - Puntos de venta de dispositivos electrónicos (físicos y en línea), siempre que los distribuidores comerciales estén obligados a retirarlos o los ofrezcan voluntariamente.
  - Puede entregar hasta tres aparatos eléctricos usados por tipo de aparato, con una longitud máxima de canto de 25 centímetros, de forma gratuita sin necesidad de adquirir previamente un aparato nuevo del fabricante o bien llevarlos a otro punto de recogida autorizado en su zona.
  - En el correspondiente servicio de atención al cliente podrá encontrar condiciones de devolución adicionales de los fabricantes y distribuidores.

- Si el fabricante entrega un aparato eléctrico nuevo a un domicilio particular, el fabricante puede encargarse de que el aparato eléctrico usado sea recogido de forma gratuita a petición del usuario final. Para ello, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente del fabricante.
- Estas declaraciones solo se aplican a los aparatos instalados y vendidos en los países de la Unión Europea y sujetos a la Directiva Europea 2012/19/UE. En países fuera de la Unión Europea, se pueden aplicar diferentes regulaciones a la eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos.

## 17. Solución de averías

La tabla siguiente indica síntomas de fallo y describe cómo se pueden solucionar si su producto no funciona correctamente. Si no es capaz de localizar y eliminar así el problema, póngase en contacto con su taller de servicio.

| Avería                                        | Posible causa                                                                          | Solución                                                                                                     |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| El producto no arranca                        | La clavija de conexión de la red no está correctamente insertada en la toma de enchufe | Insertar correctamente la clavija de conexión de la red en la toma de enchufe                                |
|                                               | El cable está defectuoso                                                               | Compruebe el cable de red eléctrica; si está defectuoso, encargue la reparación a un electricista acreditado |
|                                               | Interruptor de control defectuoso                                                      | Reparación a través de un centro de servicio autorizado                                                      |
|                                               | Interruptor de parada de emergencia activo                                             | Compruebe si el interruptor de parada de emergencia está activo                                              |
|                                               | Estribo de parada activo (atascado)                                                    | Compruebe si los estribos de parada están atascados y activos; en caso afirmativo, suéltelos                 |
|                                               | Motor averiado                                                                         | Reparación a través de un centro de servicio autorizado                                                      |
| El motor se detiene durante el funcionamiento | La clavija de conexión de la red no está correctamente insertada en la toma de enchufe | Insertar correctamente la clavija de conexión de la red en la toma de enchufe                                |
|                                               | Cable de red eléctrica (contacto flojo)                                                | Compruebe el cable de red eléctrica; si está defectuoso, encargue la reparación a un electricista acreditado |
|                                               | Interruptor de control (contacto flojo)                                                | Reparación a través de un centro de servicio autorizado                                                      |
|                                               | Interruptor de parada de emergencia (contacto flojo)                                   | Reparación a través de un centro de servicio autorizado                                                      |

## Explicação dos símbolos no produto

A utilização de símbolos neste manual serve para chamar a sua atenção para potenciais riscos. Os símbolos de segurança e explicações associadas devem ser bem compreendidos. Os avisos em si não eliminam quaisquer riscos e não substituem medidas corretas para a prevenção de acidentes.

|  |                                                                                                                                                                                               |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Aviso - Leia o manual de operação para minimizar o risco de ferimentos.                                                                                                                       |
|  | Apenas o operador deve encontrar-se na área de trabalho da máquina. Mantenha pessoas que não participem do processo, assim como animais domésticos e de criação, afastadas da área de perigo. |
|  | Use sapatos de segurança adequados!                                                                                                                                                           |
|  | Utilizar capacete de proteção                                                                                                                                                                 |
|  | Não aceda por baixo de cargas suspensas.                                                                                                                                                      |
|  | Disposição como talha de cabo simples.                                                                                                                                                        |
|  | Disposição como talha com 2 cabos e roldana.                                                                                                                                                  |
|  | Assegure-se de que o cabo de aço se encontra corretamente enrolado no tambor. A distância entre as voltas deve ser inferior ao diâmetro do cabo de aço.                                       |
|  | O produto cumpre as diretivas europeias em vigor.                                                                                                                                             |
|  | O produto está em conformidade com as diretrizes sérvias aplicáveis.                                                                                                                          |

| <b>Conteúdo:</b>                                       | <b>Página:</b> |
|--------------------------------------------------------|----------------|
| 1. Introdução.....                                     | 69             |
| 2. Descrição do produto (Fig. 1).....                  | 69             |
| 3. Âmbito de fornecimento (Fig. 2).....                | 69             |
| 4. Utilização correta.....                             | 69             |
| 5. Indicações de segurança gerais .....                | 70             |
| 6. Riscos residuais .....                              | 71             |
| 7. Dados técnicos .....                                | 71             |
| 8. Desembalar.....                                     | 71             |
| 9. Montagem (Fig. 3).....                              | 72             |
| 10. Colocação em funcionamento.....                    | 72             |
| 11. Ligação elétrica .....                             | 73             |
| 12. Limpeza .....                                      | 73             |
| 13. Armazenamento .....                                | 74             |
| 14. Manutenção .....                                   | 74             |
| 15. Reparação e encomenda de peças sobresselentes..... | 74             |
| 16. Eliminação e reciclagem.....                       | 75             |
| 17. Resolução de problemas.....                        | 76             |
| 18. Declaração de conformidade .....                   | 79             |

## 1. Introdução

### Fabricante:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen, Alemanha

### Estimado cliente,

Desejamos-lhe muita satisfação e sucesso ao trabalhar com o seu novo produto.

### Nota:

De acordo com a legislação vigente relativa à responsabilidade pelos produtos, o fabricante deste produto não é responsável por danos que ocorram nele ou através dele nas seguintes situações:

- Manuseio incorreto
- Incumprimento do manual de operação
- Reparações efetuadas por técnicos terceiros não autorizados
- Incorporação e substituição de peças sobresselentes que não sejam de origem
- Utilização incorreta
- Falhas da instalação elétrica em caso de não cumprimento dos regulamentos elétricos e disposições VDE 0100, DIN 57113/VDE 0113

### Tenha em atenção:

O manual de operação faz parte do produto. Ele contém indicações importantes sobre como trabalhar com o produto de modo seguro, correto e económico, como evitar perigos, poupar em custos de reparação, reduzir períodos de paragem e aumentar a fiabilidade e vida útil do produto. Para além dos regulamentos de segurança deste manual de operação, deverá cumprir sempre as diretivas respeitantes à operação do produto vigentes no seu país.

Antes de utilizar o produto, familiarize-se com todas as indicações de segurança e operação. Opere o produto apenas conforme descrito e para as áreas de aplicação indicadas. Conserve corretamente o manual de operação e, em caso de cedência do produto a terceiros, entregue juntamente toda a documentação.

## 2. Descrição do produto (Fig. 1)

1. Suportes de fixação
2. Mecanismo de elevação com cabos
3. Motor
4. Cabo de controlo
5. Cabo de rede
6. Interruptor de paragem de emergência
7. Interruptor de comando (para cima/para baixo)
8. Unidade de operação
9. Gancho adicional
10. Roldana
11. Gancho
12. Amortecedor de desconexão
13. Cabo de aço
14. Arco de paragem automática (movimento ascendente)
15. Arco de paragem automática (movimento descendente)
16. Tambor
17. Orifício de fixação para gancho

## 3. Âmbito de fornecimento (Fig. 2)

| Pos.   | Quantidade | Designação                      |
|--------|------------|---------------------------------|
| 1      | 2x         | Suportes de fixação             |
| 2      | 1x         | Mecanismo de elevação com cabos |
| 9 / 10 | 1x         | Gancho adicional / roldana      |
| A      | 4x         | Parafuso sextavado M8           |
| B      | 4x         | Arruela de retenção M8          |
| C      | 4x         | Arruela espaçadora M8           |

## 4. Utilização correta

Esta talha é adequada à elevação e abaixamento de cargas. A carga é fixada a um gancho do produto.

O produto só deve ser utilizado para a sua finalidade especificada. Qualquer outra utilização é considerada incorreta. Quaisquer danos ou ferimentos daí resultantes são da responsabilidade do utilizador/operador e não do fabricante.

Faz igualmente parte da utilização correta o cumprimento das indicações de segurança, assim como das instruções de montagem e das indicações de operação no manual de operação.

As pessoas responsáveis pela operação e manutenção da ferramenta deverão estar familiarizadas com a mesma e ser instruídas relativamente aos possíveis perigos.

Qualquer alteração no produto isenta o fabricante de toda e qualquer responsabilidade por danos daí resultantes.

O produto só pode ser operado com peças e acessórios originais do fabricante.

As instruções de segurança e de manutenção, os procedimentos de trabalho do fabricante, bem como as dimensões constantes nos Dados Técnicos devem ser observados.

Tenha em atenção que os nossos produtos não foram construídos para utilização em ambientes comerciais, artesanais ou industriais. Não assumimos qualquer garantia, se o produto for utilizado em ambientes comerciais, artesanais, industriais ou equivalentes.

O fabricante não se responsabiliza por danos causados pela utilização indevida ou operação incorreta.

#### Explicação das palavras de sinalização no manual de operação

##### PERIGO

Palavra de sinalização para identificar uma situação iminentemente perigosa que, se não for evitada, resultará em morte ou ferimentos graves.

##### AVISO

Palavra de sinalização para identificar uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em morte ou ferimentos graves.

##### CUIDADO

Palavra de sinalização para identificar uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em ferimentos menores ou moderados.

##### ATENÇÃO

Palavra de sinalização para identificar uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em danos materiais ao produto ou património/propriedade.

## 5. Indicações de segurança gerais

### AVISO Leia todas as indicações de segurança e instruções, ilustrações e dados técnicos que vêm com este produto.

O incumprimento das instruções que se seguem poderá causar choques elétricos, incêndio e/ou ferimentos graves.

### Guarde todas as indicações de segurança e instruções para uso futuro.

- Certifique-se de que a tensão nominal na placa de características corresponde à tensão de rede da sua alimentação elétrica.
- Não puxe pelo cabo de ligação para retirar a ficha de rede da tomada.
- Verifique regularmente a talha de cabo de aço e a unidade de operação quanto a danos.
- Verifique a tensão nominal na tomada, se esta corresponde à tensão indicada na placa de características.
- Certifique-se de que o gancho se movimenta no mesmo sentido que está impresso no interruptor de operação.
- Esteja sempre atento ao manusear o produto.
- Não deixe cargas suspensão sem supervisão sem antes tomar as medidas de segurança correspondentes.
- A capacidade de carga indicada na talha de cabo de aço não deve ser ultrapassada.
- Não é permitido elevar cargas presas ou encravadas.
- É proibido elevar pessoas com a talha de cabo de aço.
- Não puxe as cargas lateralmente e evite oscilações.
- O cabo de aço deve estar esticado quando a carga é elevada.
- Se o aparelho não for capaz de elevar uma carga, é porque o peso é superior à capacidade de carga máxima. Não continue a premir o interruptor de comando.
- Não permaneça nem trabalhe por baixo de cargas suspensas.
- O produto não deve ser posto em funcionamento na presença de crianças ou de pessoas não autorizadas.
- Retire a ficha de rede, se a talha de cabo de aço não estiver a ser usada.
- O produto só deve ser utilizado em recintos fechados.
- Não opere o produto à chuva ou em tempestades.
- Não utilize o produto abaixo dos 5° ou acima dos 35°.

- Ao iniciar o trabalho, verifique se o cabo de aço está corretamente enrolado no tambor.
- Deve-se evitar um modo de funcionamento intermitente excessivo (p. ex. dando breves impulsos ao motor).
- Deixe pelo menos 3 voltas do cabo no tambor.
- Substitua um cabo de aço com defeito apenas por um cabo equivalente de uma oficina especializada.
- As reparações no sistema elétrico só devem ser executadas por um electricista.

O termo "ferramenta elétrica" utilizado nas indicações de segurança refere-se a ferramentas elétricas alimentadas pela rede elétrica (com cabo de rede) e a ferramentas elétricas alimentadas por bateria (sem cabo de rede).

**Aviso!** Esta ferramenta elétrica cria um campo eletromagnético durante o funcionamento. Esse campo poderá, sob determinadas circunstâncias, afetar implantes médicos ativos e passivos. Para reduzir o risco de ferimentos graves ou mortais, recomendamos às pessoas com implantes médicos que consultem o seu médico e o fabricante do seu implante antes de operarem a ferramenta elétrica.

## 6. Riscos residuais

O produto foi construído segundo as mais recentes normas técnicas e as normas de segurança reconhecidas. No entanto, poderão surgir riscos residuais durante os trabalhos.

- Risco para a saúde devido à eletricidade em caso de utilização incorreta de cabos elétricos.
- Além disso, poderão existir riscos residuais não evidentes, apesar de terem sido tomadas todas as medidas relevantes.
- Os riscos residuais podem ser minimizados, se forem seguidas as "Indicações de segurança", a "Utilização correta" e o manual de operação na sua generalidade.
- Evite colocações em funcionamento acidentais do produto: ao inserir a ficha na tomada, nunca prima o botão de funcionamento. Utilize a ferramenta de colocação recomendada neste manual de operação. É assim que assegura que o seu produto tem um desempenho ótimo.
- Mantenha as suas mãos longe da área de trabalho, se o produto estiver em funcionamento.

## 7. Dados técnicos

|                                | HRS300                 | HRS500                 |
|--------------------------------|------------------------|------------------------|
| Tensão nominal                 | 230 V~ / 50 Hz         | 230 V~ / 50 Hz         |
| Corrente nominal               | 2,18 A                 | 3,1 A                  |
| Potência máx.                  | 500 W                  | 800 W                  |
| Modo de operação               | S3 20%                 | S3 20%                 |
| Capacidade máx. de carga       | 125 kg / 250 kg        | 200 kg / 400 kg        |
| Comprimento dos cabos          | 12 m / 6 m             | 12 m / 6 m             |
| Velocidade de curso            | 8 m/min<br>4 m/min     | 8 m/min<br>4 m/min     |
| Diâmetro dos cabos             | 3,18 mm                | 4,0 mm                 |
| Carga de rutura do cabo de aço | 1870 N/mm <sup>2</sup> | 1870 N/mm <sup>2</sup> |
| Grau de proteção               | IP 54                  | IP 54                  |
| Classe de isolamento           | B                      | B                      |
| Dimensões C x L x A            | 353 x 140 x 210 mm     | 378 x 150 x 220 mm     |
| Temperatura de trabalho        | 5 - 35°                | 5 - 35°                |
| Peso                           | 10,95 kg               | 15,6 kg                |

Reservam-se alterações técnicas!

\* Modo de operação S3, funcionamento intermitente periódico. O funcionamento é composto de uma carga nominal e de um tempo de paragem. A duração do ciclo é de 10 minutos, o ciclo de operação relativo representa 20% da duração do ciclo.

## 8. Desembalar

- Abra a embalagem e retire cuidadosamente o produto.
- Remova o material de embalagem, assim como as fixações de embalagem/transporte (se presentes).
- Verifique se o âmbito de fornecimento está completo.
- Inspeccione o produto e os acessórios quanto a danos de transporte. O fornecedor deve ser notificado imediatamente no caso de reclamações. Não são aceites reclamações tardias.
- Guarde a embalagem até ao fim do período de garantia, se possível.

- Antes da utilização, familiarize-se com o produto, recorrendo ao manual de operação.
- Utilize apenas peças originais como acessórios e também como peças de desgaste e sobresselentes. Pode obter peças sobresselentes junto do seu revendedor especializado.
- No caso de encomendas, indique os números de referência, bem como o tipo e o ano de construção do produto.

### ⚠ AVISO!

**O produto e o material de embalagem não são brinquedos! As crianças não devem brincar com sacos de plástico, películas e peças pequenas! Risco de ingestão e asfixia!**

## 9. Montagem (Fig. 3)

### Aviso!

Desligue sempre a ficha de rede antes de efetuar configurações no produto.

### ⚠ PERIGO

- **A viga quadrada (dimensões da secção transversal: 45 x 45 mm) deve ser capaz de assumir o dobro da carga nominal da talha de cabo de aço na posição de fixação do produto. Recomendamos que se aconselhe junto de um técnico qualificado para a montagem (p. ex. um engenheiro de estruturas).**
- **Uma vez que são necessários conhecimentos especiais, aconselhe-se junto de um técnico qualificado, para garantir que todos os parafusos se encontram completa e corretamente apertados.**
- **Um técnico qualificado ou uma pessoa correspondentemente formada deve igualmente verificar a ancoragem antes da fixação do produto.**

### 9.1 Montagem da talha de cabo de aço na viga quadrada (Fig. 3)

1. Fixe a talha de cabo de aço (2) a uma viga quadrada adequada (não incluída no âmbito de fornecimento) com 4 parafusos sextavados M8 (A), 4 arruelas de retenção M8 (B) e 4 arruelas espaçadoras M8 (C).
2. A dimensão do tubo deve corresponder ao tamanho dos suportes de fixação (1).

### 9.2 Disposição como talha de cabo de aço com dois cabos (Fig. 5, 6, 7, 9)

Ferramentas necessárias:

|    |                              |
|----|------------------------------|
| 1x | Base*                        |
| 1x | Chave de boca de 10 mm*      |
| 1x | Chave de parafusos de fenda* |
| 2x | Chave de boca de 13 mm*      |

\* Não incluído no âmbito de fornecimento!

Na disposição como talha de cabo de aço com dois cabos, a carga é distribuída por 2 cabos de aço. Isto permite elevar o dobro do peso. A altura máxima de elevação e a velocidade passam a ser metade dos valores originais.

1. O gancho de montagem fixa (11) deve ser suspenso no orifício de fixação (17). O cabo de aço (13) forma assim um laço (Fig. 5).
2. Desmonte a roldana (10) do gancho adicional (9). Remova os 3 parafusos (Fig. 6).
3. Pendure a roldana (10) no laço do cabo de aço (13) (Fig. 7).
4. Monte os parafusos e o gancho adicional (9) na roldana (10). Aperte os 3 parafusos (Fig. 8).  
**NOTA! Aperte os parafusos apenas o suficiente de modo a que a roldana (10) e o gancho (11) ainda se possam mover.**
5. A talha de cabo de aço com dois cabos pode agora ser utilizada (Fig. 9).
6. Para a disposição como talha de cabo de aço simples, proceda na sequência inversa.

## 10. Colocação em funcionamento

### ⚠ Atenção!

**É absolutamente necessário que o produto seja montado por completo antes da colocação em funcionamento!**

**Certifique-se de que o cabo de aço está corretamente enrolado no tambor e que não existem folgas entre as voltas (Fig. 11).**

**Certifique-se de que o cabo de aço não está danificado (Fig. 12).**

### 10.1 Desenrolar/enrolar o cabo (Fig. 10)

1. Enrolar o cabo: Prima o interruptor de comando (7) no sentido da seta para cima.

- Desenrolar o cabo: Prima o interruptor de comando (7) no sentido da seta para baixo.

### 10.2 Elevar cargas

- Baixe o cabo de aço (13) até que o possa manusear confortavelmente.
- Fixe a carga ao gancho (11) ou ao gancho adicional (9). O centro de gravidade da carga deve encontrar-se por baixo do produto.
- Enrole primeiro o cabo de aço (13) até que ele se encontre esticado. De seguida, eleve completamente a carga.

### 10.3 Arco de paragem automática (Fig. 4)

**NOTA!** Os arcos de paragem automática (movimento ascendente e movimento descendente 14 e 15) não se destinam à paragem regular do produto. Tente sempre parar o produto antes de ser ativado um dos arcos de paragem automática.

- Movimento ascendente: o arco de paragem automática (movimento ascendente) (14) é ativado quando o cabo de aço (13) está totalmente enrolado. Deixa de ser possível enrolar mais o cabo de aço (13), ele apenas pode ser desenrolado.
- Movimento descendente: o arco de paragem automática (movimento descendente) (15) é ativado quando o cabo de aço (13) está totalmente desenrolado. Deixa de ser possível desenrolar mais o cabo de aço (13), ele apenas pode ser enrolado.

### 10.4 Interruptor de paragem de emergência (Fig. 10)

- Em caso de emergência, pressione o interruptor de paragem de emergência (6) para parar o processo de elevação ou de abaixamento.
- O produto é bloqueado após isso.
- Para desbloquear o produto, gire o interruptor de paragem de emergência (6) no sentido horário (sentido da seta) até ele saltar para fora.

## 11. Ligação elétrica

O motor elétrico instalado está ligado pronto a ser utilizado. A ligação cumpre as normas VDE e DIN relevantes. A conexão de rede por parte do cliente, assim como a linha de prolongamento utilizada, deverão corresponder a essas normas.

### Cabo de ligação elétrica com defeito

Ocorrem muitas vezes danos de isolamento em cabos de ligação elétrica.

As causas para tal poderão ser:

- posições de pressão, se os cabos de ligação passarem através de janelas ou portas
- vincos devido a uma fixação ou condução incorreta do cabo de ligação
- pontos de corte devido a passagem de veículo por cima do cabo de ligação
- danos de isolamento devido a puxar com força da tomada de parede
- fissuras devido ao envelhecimento do isolamento

Tais cabos de ligação elétrica danificados não devem ser utilizados e representam perigo de vida devido aos danos no isolamento.

Inspecione regularmente os cabos de ligação elétrica quanto a danos. Durante a inspeção, certifique-se de que o cabo de ligação não está ligado à rede elétrica.

Os cabos de ligação elétrica devem corresponder às normas VDE e DIN relevantes. Utilize apenas cabos de ligação com a mesma marcação.

É obrigatória uma impressão da designação do tipo no cabo de ligação.

No caso do motor de corrente alternada monofásica, recomendamos, para produtos com uma corrente de arranque alta (a partir de 3000 W), uma proteção de C 16 A ou K 16 A!

### Tipo de ligação Y

Se for necessária a substituição do cabo de ligação à rede, a mesma deverá ser efetuada pelo fabricante ou pelo seu representante, para evitar riscos de segurança.

## 12. Limpeza

### Perigo!

Remova a ficha de rede antes de quaisquer trabalhos de limpeza.

- Mantenha os dispositivos de segurança, as grelhas de ventilação e a estrutura do motor o mais livres possível de pó e sujidade. Limpe o produto com um pano limpo ou sobre-o com ar comprimido sob baixa pressão.
- Recomendamos a limpeza do produto imediatamente após cada utilização.

- Limpe o produto regularmente com um pano húmido e sabão mole. Não utilize produtos de limpeza ou solventes; estes poderão ser agressivos para com as peças de plástico do produto.
- Certifique-se de que não penetra água no interior do produto. A penetração de água aumenta o risco de um choque elétrico.

### 13. Armazenamento

Armazene o produto e os seus acessórios num local escuro, seco, sem geada e fora do alcance de crianças. A temperatura ideal de armazenagem situa-se entre 5 a 30 °C.

Guarde o produto na embalagem original. Cubra o produto para o proteger contra pó ou humidade. Guarde o manual de operação junto do produto.

### 14. Manutenção

No interior do produto não existem quaisquer peças que necessitem de manutenção.

| Intervalo de inspeção                                                                    | Processo                                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Antes de cada utilização                                                                 | Verifique se o interruptor de paragem de emergência (6) e o interruptor de comando (7) funcionam corretamente. |
| A cada 30 ciclos*                                                                        | Verifique o cabo de aço (13) completo quanto a danos (Fig. 12). Substitua um cabo de aço danificado.           |
| A cada 100 ciclos*                                                                       | Verifique o funcionamento correto dos arcos de paragem (14, 15) sem carga.                                     |
| A cada 200 ciclos*                                                                       | Lubrifique o cabo de aço (13) e a roldana (10).                                                                |
| A cada 800 ciclos*                                                                       | Verifique o assento firme de todos os parafusos. Verifique o produto completo quanto a desgaste.               |
| * Um ciclo corresponde a um movimento ascendente e um movimento descendente de uma carga |                                                                                                                |

### 15. Reparação e encomenda de peças sobresselentes

Após a reparação ou manutenção, certifique-se de que todas as peças de segurança estão colocadas e que se encontram num estado perfeito. Armazene peças que possam causar ferimentos fora do alcance de outras pessoas e de crianças.

**Atenção:** de acordo com a lei sobre a responsabilidade por produtos, o fabricante não assumirá qualquer responsabilidade por danos provocados por reparações incorretas ou pela não utilização de peças sobresselentes de origem.

Atribua a tarefa ao serviço de assistência ao cliente ou a um técnico autorizado. O mesmo se aplica aos acessórios.

Entre em contacto com o nosso centro de assistência para obter peças sobresselentes e acessórios. Para isso, utilize o código QR na capa.

#### Ligações e reparações

As ligações e reparações do equipamento elétrico só devem ser executadas por um electricista.

Em caso de dúvidas, indique os seguintes dados:

- Tipo de corrente do motor
- Dados da placa de características da máquina
- Dados da placa de características do motor

#### Nota importante em caso de reparação:

Em caso de devolução do produto para reparação, tenha em conta que, por motivos de segurança, ele deve ser enviado para a estação de serviço sem óleo e sem combustível.

#### Encomenda de peças de reposição

Ao encomendar peças sobresselentes, deve fornecer as seguintes informações:

- Designação do modelo
- Número de artigo
- Dados da placa de características

#### Peças sobresselentes / acessórios

Roldana completa 250 kg - n.º de artigo: 4906904046  
Roldana completa 600 kg - n.º de artigo: 5906903012

## 16. Eliminação e reciclagem

### Notas relativas à embalagem



Os materiais de embalagem são recicláveis. Elimine as embalagens de forma respeitadora do ambiente.

### Notas relativas à legislação alemã sobre aparelhos elétricos e eletrónicos (ElektroG)



**Os aparelhos elétricos e eletrónicos usados não pertencem no lixo doméstico, devendo ser alvo de uma recolha ou eliminação separadas!**

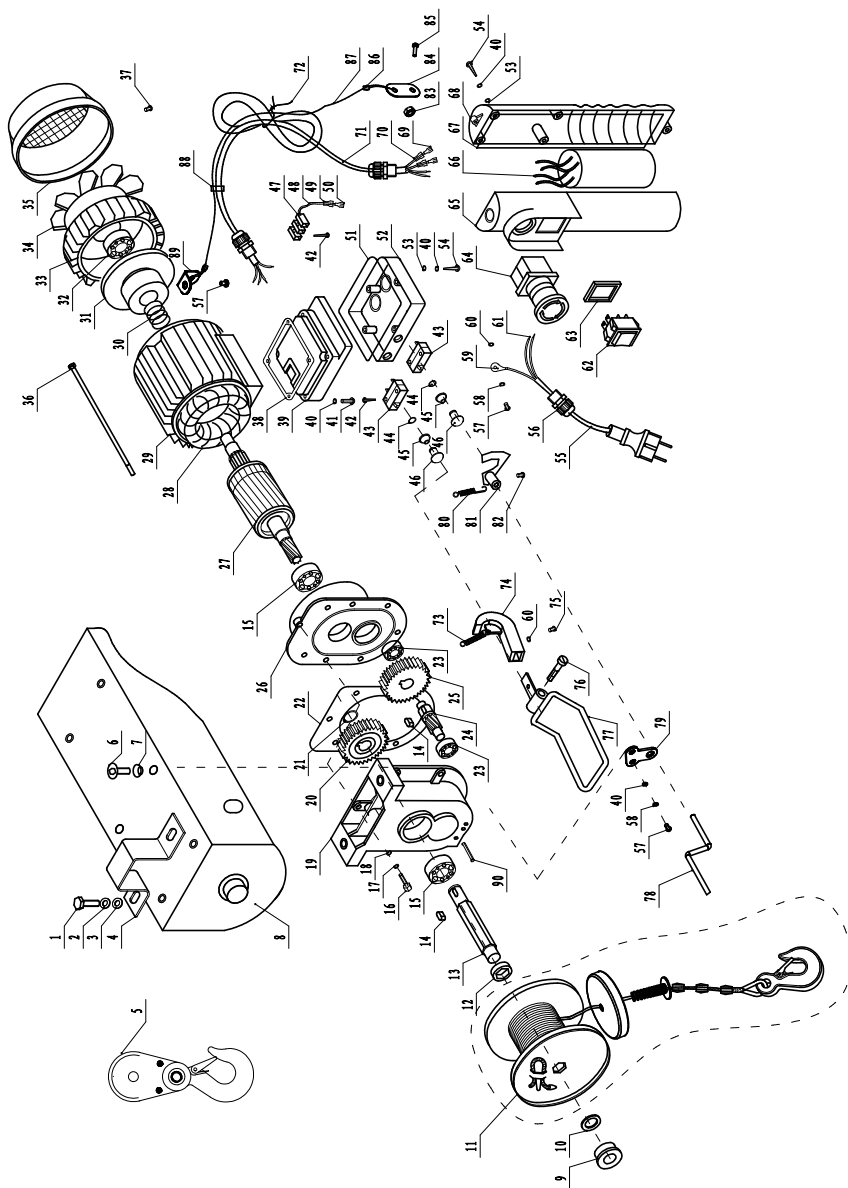
- As baterias e pilhas usadas que não estejam montadas de modo fixo no aparelho usado devem ser retiradas sem as destruir antes da entrega do aparelho! A sua eliminação é regulada pela legislação relativa a baterias.
- Os proprietários ou utilizadores de aparelhos elétricos e eletrónicos são legalmente obrigados a devolver os mesmos após a sua utilização.
- O utilizador final tem a responsabilidade pela eliminação dos seus dados pessoais no aparelho usado a ser eliminado!
- O símbolo do caixote do lixo riscado significa que aparelhos usados elétricos ou eletrónicos não devem ser eliminados no lixo doméstico.
- Os aparelhos usados elétricos e eletrónicos podem ser entregues sem custos nos seguintes pontos:
  - Centros de recolha ou de eliminação públicos (p. ex. depósitos municipais)
  - Pontos de venda de aparelhos elétricos (lojas físicas e online), desde que o revendedor esteja obrigado a aceitar a devolução ou a aceite de livre vontade.
  - Pode entregar sem custos até três aparelhos elétricos usados com um comprimento de até 25 centímetros ao fabricante sem que tenha de comprar um aparelho novo ou a outro centro de recolha autorizado na sua vizinhança.
  - Para se informar acerca de condições de devolução adicionais dos fabricantes e distribuidores, queira entrar em contacto com o respetivo serviço de apoio ao cliente.

- Em caso de fornecimento de um aparelho elétrico novo por parte do fabricante a um domicílio, este pode efetuar a recolha sem custos do aparelho elétrico usado a pedido do utilizador final. Para tal, entre em contacto com o serviço de apoio ao cliente do fabricante.
- Estas declarações são apenas válidas para aparelhos que sejam instalados e vendidos nos países da União Europeia e que estejam sujeitos à Diretiva Europeia 2012/19/UE. Em países fora da União Europeia, a eliminação de aparelhos usados elétricos e eletrónicos poderá estar regulada por outra legislação divergente.

## 17. Resolução de problemas

A seguinte tabela indica sintomas de erro e descreve resoluções, se o seu produto não estiver a funcionar corretamente. Se não for possível localizar e eliminar o problema, entre em contacto com a sua oficina de assistência técnica.

| Falha                                | Causa possível                                           | Resolução                                                                                           |
|--------------------------------------|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| O produto não arranca                | A ficha de rede não está corretamente inserida na tomada | Inserir a ficha de rede corretamente na tomada                                                      |
|                                      | Cabo de rede com defeito                                 | Verificar o cabo de rede; se apresentar defeito, pedir a um electricista qualificado para o reparar |
|                                      | Interruptor de comando com defeito                       | Reparação por um centro de assistência autorizado                                                   |
|                                      | Interruptor de paragem de emergência ativado             | Verificar se o interruptor de paragem de emergência está ativado                                    |
|                                      | Arco de paragem ativado (preso)                          | Verificar se os arcos de paragem estão presos e ativados; se tal for o caso, desprender os mesmos   |
|                                      | Motor com defeito                                        | Reparação por um centro de assistência autorizado                                                   |
| O motor para durante o funcionamento | A ficha de rede não está corretamente inserida na tomada | Inserir a ficha de rede corretamente na tomada                                                      |
|                                      | Cabo de rede (mau contacto)                              | Verificar o cabo de rede; se apresentar defeito, pedir a um electricista qualificado para o reparar |
|                                      | Interruptor de comando (mau contacto)                    | Reparação por um centro de assistência autorizado                                                   |
|                                      | Interruptor de paragem de emergência (mau contacto)      | Reparação por um centro de assistência autorizado                                                   |





# EU-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

## EU Declaration of Conformity

## Déclaration de conformité UE



**Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen**

|           |                                                                                                         |           |                                                                                                               |
|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>DE</b> | erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinien und Normen für den Artikel                            | <b>ES</b> | declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo                       |
| <b>GB</b> | hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article | <b>PT</b> | declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo                      |
| <b>FR</b> | déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article                       | <b>NL</b> | verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EU-richtlijnen en normen |
| <b>IT</b> | dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo                   |           |                                                                                                               |

Marke / Brand / Marque:

Art.-Bezeichnung:

Article name:

Nom d'article:

Art.-Nr. / Art. no. / N° d'ident.:

**SCHEPPACH**

**ELEKTRISCHER SEILZUG - HRS300 / HRS500**

**PELETRIC CABLE HOIST - HRS300 / HRS500**

**PALAN ÉLECTRIQUE - HRS300 / HRS500**

**5906906901 / 5906907901**

|                                                                             |                                                 |                                              |                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 2014/29/EU                                         | <input type="checkbox"/> 2004/22/EG             | <input type="checkbox"/> 89/686/EWG_96/58/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG_2005/88/EG                |
| <input type="checkbox"/> 2014/35/EU                                         | <input type="checkbox"/> 2014/68/EU             | <input type="checkbox"/> 90/396/EWG          | Noise: measured $L_{WA}$ = xx dB; guaranteed $L_{WA}$ = xx dB |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2014/30/EU                              | <input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EU* |                                              | <b>Annex V</b>                                                |
|                                                                             |                                                 |                                              | <b>Annex VI</b>                                               |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EG                              |                                                 |                                              |                                                               |
| <b>Annex IV</b><br>Notified Body:<br>Notified Body No.:<br>Certificate No.: |                                                 |                                              | <input type="checkbox"/> 2016/1628/EU<br>Emission. No.:       |

### Standard references:

**EN ISO 12100:2010; EN 14492-2:2019; EN 60204-32:2008;**

**EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019+A1; EN 61000-3-3:2013+A1+A2**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, 22.01.2025

Signature / Andreas Pecher / Head of Project Management

**First CE: 2020**

**Subject to change without notice**

**Documents registrar:** Matthias Herz  
 Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

**Garantie DE**

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzugeben, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

**Warranty GB**

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

**Garantie FR**

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou d'usinage durant cette période. Toutes les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à réduction et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus.

**Garanzia IT**

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

**Garantie NL**

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

**Garantía ES**

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

**Garantia PT**

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente, cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.